

# MAGAZINE

■ QUÉBEC — Qui dit harcèlement pense sexuel, comme si les deux mots devaient automatiquement se suivre. Ce n'est pas toujours le cas. Le harcèlement professionnel ou *mobbing*, ainsi que l'appellent les Français, est une autre réalité, celle-là liée au monde du travail. Le fait qu'on n'en parle pas, ou si peu, n'enraye pas les dommages. Au contraire.



Anne-Marie Voisard  
AMVoisard@lesoleil.com

«Ç

a tue à petit feu», constate Monique Samson, de l'Unité de médecine familiale au CHUL et spécialiste du domaine. Elle compare ça au supplice de la goutte d'eau. D'autres, tels Lesley Wright et Marti Smye, dans *Corporate abuse* (Key Porter Books, Toronto, 1996), choisissent le cancer, en guise de métaphore.

«Psychoterror [...] processus de destruction», renchérit Heinz Leymann dans son livre *Mobbing ou La persécution au travail* (Seuil, 1996) que M<sup>me</sup> Samson considère comme la bible sur le sujet. «Confrontation, brimades et sévices, dédain de la personnalité et répétition fréquente des agressions sur une assez longue durée», voilà énumérés les ingrédients qui minent. Suspension, congédiement. Dépression, burn-out, parfois même suicide.

C'est un crescendo qui fait frémir. Mais ça n'empêche pas que «de toutes les personnes arrivant annuellement sur le marché du travail, une sur quatre sera victime d'un *mobbing*, au moins une fois au cours de sa carrière», écrit Heinz Leymann, psychologue d'origine allemande qui enseigne à l'Université de Stockholm.

Cette prévision part d'une enquête qu'il a menée en Suède. Une autre étude, cette fois en Allemagne, situe entre 50 000 et 150 000 marks (presque la même chose en dollars canadiens), ce qu'il en coûte pour chaque personne exclue. Au seul chapitre de l'absentéisme, notent Lesley Wright et Marti Smye, les entreprises américaines paient plus de 500 \$ US par employé, tous les ans. On estime à 12% la part de cette somme, affectée aux réclamations pour cause de stress. Ce pourcentage est en hausse.

Monique Samson fait le même constat, elle qui voit, chez les gens qui viennent la consulter, «la montée des troubles anxieux». Quand elle s'arrête aux changements sociaux qui ont bouleversé le Québec — le paradigme: «faire plus avec moins»; la valeur à la mode: «au plus fort la poche» —, elle n'est pas du tout surprise. «Dans les années 70, la mobilité d'emploi faisait qu'on pouvait se soustraire à la violence». Suffisait d'aller travailler ailleurs. Aujourd'hui, il faut vivre avec les coupes, la surcharge de travail. Ceux qui partent à la retraite sont remplacés par une main-d'œuvre précaire, qui exécute ce qu'on lui demande. Ça enlève la créativité. Les établissements perdent leur âme. La tête est ailleurs, du côté des gestionnaires qui contrôlent et, dans certains cas, abusent de leur pouvoir.

Cette vision revient dans une étude de l'Université du Québec à Montréal, à laquelle Monique Samson a collaboré. Des professionnels, pour la plupart en santé et services sociaux (CSN), aux prises avec la violence, ont raconté comment ça se passe dans leur milieu. «L'organisation cache ses failles en identifiant des victimes», dit Pierre. Il faut trouver un coupable. C'est le bouc émissaire, le souffre-douleur.

Le persécuté, lui, M<sup>me</sup> Samson utilise pour le décrire l'image d'un pêcheur sur un lac. Il met un appât au bout de sa ligne. «On a tous, dit-elle, notre talon d'Achille. Si le boss vient jouer dans cette bécote-là, je mords. Celui ou

**«Il faut dénormaliser la violence organisationnelle comme on a dénormalisé la violence sexuelle»**

Monique Samson, de l'Unité de médecine familiale au CHUL.

## LE «MOBBING» VOUS GUETTE!

1 travailleur sur 4 sera victime d'harcèlement professionnel durant sa carrière



celle qui ne démorde pas, il va finir dans la poêle à frire». Entendre ici le burn-out. Or le tyran (autre nom pour le persécuté) a ceci de particulier qu'il flaire la vulnérabilité des gens, sans que ce soit pour autant volontaire.

### CONFUSION DES RÔLES

De même que le harceleur n'est pas obligatoirement un patron (la violence existe à divers niveaux, y compris entre les pairs), la victime peut n'être pas non plus celle qu'on croit, c'est-à-dire un être faible. Les personnes fortes se battent plus dur que les autres. Leur point sensible — le talon d'Achille — réside dans le sentiment d'injustice. Dès qu'un supérieur en est la cause, elles ne luttent plus à armes égales. De par sa situation, c'est lui qui tient le gros bout du bâton. Et si elles persistent à vouloir se défendre (ce qui est normal face à l'attaque) viendra un temps où ce sera elles qu'on regardera comme l'agresseur. Au tour de ce celui-ci maintenant de se plaindre.

C'est ce que Monique Samson nomme «le triangle dramatique: persécuté-victime-sauveur». Les syndicats doivent apprendre à reconnaître ces changements de rôles. Ils ne sont pas chauds d'habitude pour défendre leurs membres. Toutes les études en font la remarque. On parle de vagues-hésitations. Les employeurs, de leur côté, ne sont pas plus pressés d'intervenir. Ils ont tendance à couvrir leur gestionnaire violent. Sinon, ce serait admettre une erreur dans le choix d'un cadre.

Tout ça fait que le *mobbing* est un sujet tabou. D'autant plus que les victimes souvent ont honte, se sentent coupables, lorsque ce n'est pas la peur qui les paralyse. Les tyrans ont l'imagina-

tion fertile. Ils ne manquent pas d'idées pour faire souffrir. Heinz Leymann a recensé 45 agissements discriminatoires, à commencer par la mise en doute des compétences. On monte des dossiers. On porte des plaintes basées sur des oui-dire. Ça va jusqu'à compromettre la santé, au point de laisser des séquelles.

### JUSQU'À LA FOLIE

L'étude de L'UQAM distingue, pour sa part, quatre sortes de violence, selon l'intensité, la visibilité et l'occurrence. C'est la violence soutenue, faible et insidieuse qui semble la plus nocive. «C'est tellement subtil, dit Colette. Pis tu n'as pas de témoin [...] C'est comme ça avec l'usure psychologique, avec le temps, il te remet ça tous les jours». Il y a aussi une gradation. Le tyran, observe Heinz Leymann, finit par prétendre que sa victime est folle. Il veut l'envoyer chez le psychiatre. On en arrive au bout du compte à ne plus comprendre ce qui a bien pu se passer, ni même parfois comment tout a commencé.

Monique Samson prêche pour la prévention, elle dont le champ de pratique touche les maladies psychosomatiques. Au lieu de ça, c'est la pharmacopée qui s'installe, parce qu'on attend pour réagir que la situation dégénère. Est-ce possible de faire autrement? M<sup>me</sup> Samson est convaincue que oui. Elle dit qu'il faut dénormaliser la violence organisationnelle comme on a dénormalisé la violence sexuelle. Avant c'était normal de pincer les fesses des filles.

Le changement viendra d'une prise de conscience. Et de parole.

### AUTRE TEXTE

□ Travailler dans la détresse Page C2

Le tyran ou persécuté flaire la vulnérabilité des gens

Les victimes souvent ont honte, se sentent coupables



Heinz Leymann auteur du livre *Mobbing ou La persécution au travail*.





## ARTS SPECTACLES

## Des «Jutra» pour le cinéma d'ici

La première de ce gala aura lieu en février à Montréal

ROLLANDE PARENT  
Presse canadienne

MONTRÉAL — Le cinéma québécois aura son gala pour souligner les bons coups de ses comédiens et artisans qui recevront des «Jutra», à l'instar du milieu du théâtre qui distribue des «Masques», celui de la télévision des «Gémeaux» et celui de la chanson des «Félix».

Dans le cadre de ce gala qui se déroulera au Théâtre Saint-Denis le 28 février 1999 et sera diffusé sur les ondes du réseau de TVA, 15 personnes recevront un «Jutra» pour l'excellence du travail accompli.

La nouvelle a été lancée, hier, en conférence de presse, par le producteur Roger Frappier, au nom des diverses associations professionnelles de l'industrie du cinéma.

M. Frappier a tenu à préciser qu'il avait pris la précaution, «pour qu'il n'y ait pas de mauvaises interprétations», de rencontrer les représentants de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision qui distribue annuellement des trophées «Génie» aux meilleurs artisans du cinéma canadien. Au fil des ans, des films québécois y ont été primés. Ainsi *Jésus de Montréal* a reçu plusieurs récompenses en 1989 et aussi *Le Déclin de l'Empire américain* en 1987.

«Nous aurons le gala «Jutra» parce que le premier public du cinéma québécois est au Québec où il y a une culture différente», a fait valoir M. Frappier.

Pour un public vivant dans une culture différente

Le gala produit par Guy Latraverse suivra de peu «Les Rendez-vous du cinéma québécois» qui se tiendront du 11 au 17 février.

Tous les longs métrages québécois sortis commercialement une semaine au moins entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 1998 au Québec sont admissibles. Il y en a de 12 à 14.

Un «Jutra» couronnera également le meilleur des 50 documentaires admissibles et le meilleur de la quarantaine de courts métrages.

Les autres «Jutra» seront remis à la meilleure actrice, au meilleur acteur, à la meilleure actrice de soutien, au meilleur acteur de soutien, au meilleur réalisateur, pour le meilleur scénario, son, montage, musique, direction artistique et photographique.

Ça n'a pas pris de temps aux organisateurs de l'événement pour s'entendre pour accoler le nom de Claude Jutra à la nouvelle compétition pour le cinéma québécois, a indiqué M. Frappier.

Considéré comme l'un des fondateurs du cinéma canadien, Claude Jutra a réalisé son premier film à l'âge de 18 ans. Il est mort en 1986, à l'âge de 56 ans, après avoir réalisé 24 courts et 13 longs métrages.

Les organisateurs de l'événement ont prévu un budget de 630 000 \$ pour lequel ils sollicitent une aide gouvernementale, notamment.

Les modalités du vote seront précisées au cours des prochains mois de même que le nom du responsable de l'animation du gala.

On peut s'attendre également à que prennent place des discussions sur l'admissibilité d'un film comme *Le Violon rouge*, de François Girard.

«Ce n'est pas parce qu'un film a été tourné à Montréal que cela en fait nécessairement un film québécois», a averti M. Frappier.

## Du sang nouveau

Christiane Frenette, de Lévis, obtient un prix du gouverneur général pour son roman *La Terre ferme*JULES RICHER  
Presse canadienne

■ OTTAWA — Une poétesse devenue pour la première fois romancière et une écrivaine qui a touché à tous les genres se partagent cette année les grands honneurs des Prix littéraires du gouverneur général, qui ont été remis hier par le Conseil des arts du Canada.

Christiane Frenette obtient donc le prix dans la catégorie roman et nouvelles pour *La Terre ferme*, qui raconte l'impact du suicide de deux jeunes sur une petite communauté. Avant de s'adonner à la prose, M<sup>me</sup> Frenette, une enseignante au collégial à Lévis, avait publié quatre recueils de poésie.

Suzanne Jacob remporte quant à elle le prix de la catégorie poésie pour *La Part de feu*. Cette auteure décroche ainsi son deuxième prix du gouverneur général, elle qui en avait mérité un dans la catégorie roman et nouvelles avec *Laura Laur* en 1983.

M<sup>me</sup> Jacob s'est signalée dans toute la palette de la création littéraire: romans, théâtre, chanson et essais.

Dans la catégorie théâtre, le prix est allé au jeune auteur François Archaubault pour *15 secondes*, une pièce mettant en scène un paralytique cérébral. Pierre Nepveu est lauréat dans la catégorie essai avec *Intérieurs du Nouveau Monde: Essai sur les littératures du Québec et des Amériques*. M. Nepveu avait obtenu un prix dans la catégorie poésie l'année dernière.

Angèle Delaunois a décroché le prix dans la catégorie littérature jeunesse pour *Variations sur un thème «l'aimé»*.

Chacun des prix est doté d'une bourse de 10 000 \$.

En entrevue, Christiane Frenette a expliqué que le passage de la poésie au roman était nécessaire pour elle. «En poésie, on exprime des émotions qui sont les nôtres. C'est difficile de sortir de soi-même, tandis que le ro-

man me permettait, par le biais des personnages, par la situation, d'aller voir ailleurs. Ça me donnait une liberté que je ne retrouvais plus dans la poésie.»

Son passage d'un genre à l'autre n'a pas été facile pour autant, puisqu'elle s'est attaquée à un sujet ardu, chargé d'émotions: le suicide chez les jeunes. «C'est un problème important au Québec, un problème que je considère un peu comme tabou. C'est un constat d'échec pour une société.»

Mais elle n'a pas voulu en faire une thèse ou une fable moralisatrice. «C'est davantage la réaction des vivants», dit-elle.

L'enthousiasme des jeunes créateurs, un antidote à un malaise contemporain (J.-L. Roux)

«Tout le long du livre, ajoute-t-elle, va être un chemin vers la lumière des personnages qui vont répondre à cette question: qu'est-ce qui nous rattache à la vie. Et ce n'est pas nécessairement le bonheur. Pour chacun des personnages, les fils vont être différents.»

Pour sa part, le président du Conseil des arts, Jean-Louis Roux, vivait lui aussi une première. Nouveau dans son poste, il remettait pour la première fois les prix du gouverneur général. Et il a été frappé par la jeunesse des lauréats. «C'est prometteur pour la littérature canadienne», a-t-il souligné.

À ses yeux, l'enthousiasme de ces jeunes créateurs agit comme un antidote à un malaise contemporain. «De nos jours, l'atmosphère est à la grisaille, qu'on parle du domaine politique ou du domaine économique. Ça fait chaud au cœur de voir que dans le domaine de la création littéraire, il y a



Pour Christiane Frenette, le passage de la poésie au roman était nécessaire.

des gens qui s'inspirent de tout ce qui se passe autour de nous, qui pourrait paraître parfois décourageant, pour nous amener à regarder vers l'avenir et à jeter sur notre monde contemporain un regard plus incisif.»

Par ailleurs, dans la catégorie illustration littérature jeunesse, le prix est allé à Pierre Pratt pour *Monsieur Hétaïtunefois* et celui de la traduction à Charlotte Melançon pour *Les Sources du moi — La formation de l'identité moderne* de Charles Taylor.

Voici maintenant les prix attribués aux auteurs anglais:

□ Roman et nouvelles, Diane Schoemperlen, de Kingston (Ontario), pour *Forms of Devotion*;  
□ Poésie, Stephanie Bolster, de Va-

nier (Ontario), pour *White Stone: The Alice Poems*;

□ Théâtre, Djanet Sears, de Toronto, pour *Harlem Duet*;

□ Études et essais, David Adams Richards, de Toronto, pour *Lines on the Water — A Fisherman's Life on the Miramichi*;

□ Texte, littérature jeunesse, Janet Lunn, de Hillier (Ontario), pour *The Hollow Tree*;

□ Illustrations, littérature jeunesse, Kady MacDonald Denton, de Brandon (Manitoba), pour *A Child's Treasury of Nursery Rhymes*;

□ Traduction, Sheila Fischman, de Montréal, pour *Bambi and Me*, version anglaise de *Les Vues animées*, de Michel Tremblay.

## CRITIQUE

## La vivacité contagieuse des marottes

Pépère Goguen, gardien de phare un spectacle d'un illusionnisme charmant dans un genre inusité

JEAN ST-HILAIRE  
Le Soleil

■ QUÉBEC — On aura beau dire et faire, l'ère des gardiens de phare est révolue. Ils sont aux marins ce que le cinéma muet est aux cinéphiles, une vision de temps moins cyniques, plus simples; une vision d'une époque où le temps, justement, se figeait autour de valeurs sûres et immuables.

Dans *Pépère Goguen, gardien de phare*, que les Gros Bees proposent cette semaine aux écoliers, et ce dimanche 22 (à 15h) au grand public, à la salle Multi de Méduse, l'auteur Jean Péronnet et le Théâtre de l'Escaouette, de Moncton, célèbrent ces temps périmés, mais certes pas oubliés dans les provinces atlantiques où la mer est mère de mémoire. Leur nostalgie ressemble à un pied de nez à la fatalité. Sûre de son bon droit, el-

le est enjouée et facétieuse, tour d'esprit que les amis petits et plus grands des Gros Bees partagent sans rouspétance.

Il faut dire que Péronnet et complices pratiquent un art marionnettique en parfaite symbiose avec le suranné de la quête de Pépère et de son entourage. Ils font dans les marottes, marionnettes d'inspiration très ancienne. Celles-ci consistent en têtes montées sur des tiges rigides dissimulées à la vue par le costume. La main libre du marionnettiste, devenant celle du fantoche, confère à ce dernier une mobilité et une expressivité étonnantes.

Les marottes, des têtes montées sur des tiges



On sort du spectacle allégué par sa fraîche naïveté, sa fantaisie, son humour un soupçon malicieux et ses pimpants effets visuels.

Un castelet tient lieu de scène. Ils sont cinq, là derrière, à manipuler les personnages, leur prêter voix et jouer au besoin de l'accordéon. La mise en scène de Marcia Babineau table sur la vivacité du mouvement et un rythme franc qui m'a semblé rompu en une seule occasion, soit à l'entrée en scène des petits-enfants de Pépère Goguen.

Oh! rien de grave, car on sort du spectacle allégué par sa fraîche naïveté, sa fantaisie, son humour un soupçon malicieux et ses pimpants effets visuels. Magique l'effet du phare qui plie sous la tempête!

L'effet du phare qui plie sous la tempête est magique

L'histoire? Un premier assaut de la modernité vient déranger la vie bucolique de Pépère et Mémère Goguen au phare de l'île de Borlicoco. Il prend la forme d'un brave bipède à tête multicolore et à «ghetto-blaster»... Touriste. Le

deuxième assaut la bouleverse carrément: une inspectrice des bouées et phares vient annoncer la démolition du phare patrimonial et son remplacement par un nouveau en béton, automatisé, ça va de soi. Avec l'aide du fantôme des lieux et de la vache Doucette, et le concours fortuit d'une palourde et d'abeilles, nos deux gamins mettent l'importune en déroute.

D'un illusionnisme charmant, ce spectacle représente une expression très vivante d'un genre marionnettique inusité. Il promet l'évasion aux publics de tout âge.

PÉPÈRE GOGUEN, GARDIEN DE PHARE, texte et marionnettes de Jean Péronnet. Mise en scène de Marcia Babineau. Avec Jean Péronnet, Amélie Gosselin, Jean-François Mallet, Hélène Paulin et Lynne Surette. Régie et éclairages de Marc Paulin, musique de Jean-François Mallet et scénographie de Margie Normandeau et Jean Péronnet. Une coproduction du Théâtre de l'Escaouette et du Théâtre français du Centre national des arts vue hier, à la salle Multi de Méduse.

# VOTRE AGENDA DU 18

**ENVOYEZ VOS COMMUNIQUÉS, CINQ JOURS AVANT PUBLICATION, À:**  
**Ginette Cusseau / LE SOLEIL**  
 C.P. 1547, succ. Terminus  
 925, chemin Saint-Louis  
 Québec — G1K7J6

Tél: 686-3489 — Fax: 686-3374

COURRIEL: agenda@lesoleil.com

## CINÉMA

\*Les chiffres indiquent la valeur artistique de l'œuvre: (1) chef-d'œuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Les notes sont fournies par l'Office des communications sociales; elles peuvent différer de celles des critiques du SOLEIL.

**CINÉPLEX CHAREST (529-9745 ou 9746).** Rencontre avec Joe Black (1) 12h40, 16h20, 20h (G). Fourniz (4) 14h (G). Bienvenue à Pleasantville (3) 16h10, 19h, 21h40 (G). Le magicien d'Oz (3) 13h30, 16h, 18h30 (G). Vampires (5) 21h (16 ans). La croisade des braves (4) 13h50, 16h25, 19h30, 21h50 (G). C'À ton tour, Laura Cadieux (5) 13h10, 15h30, 19h10, 21h20 (13 ans). Le siège (4) 12h50, 15h40, 18h40, 21h10 (13 ans). Le porteur d'eau (5) 13h, 15h10, 17h20, 19h40, 22h (G). L'autre pacte du silence (1) 12h30, 14h45, 17h05, 19h20, 21h30 (13 ans). Adm. 5,99\$. 17 ans et moins/âge d'or: 3,50\$. Matinées: lun. au jeu, 2,99\$. ven. sam. dim., 3,75\$.

**CLAP (650-CLAP).** \*C'À ton tour Laura Cadieux (5) 12h30, 17h, 19h (13 ans). \*Coux qui m'aiment prendent le train (4) 14h35, 21h (16 ans). \*Le dîner de cons (4) 15h, 19h40 (G). \*La vie est belle (3) 12h, 14h20, 16h30, 18h45, 21h15 (G). \*La vie rêvée des anges (3) 12h45, 17h15, 21h30 (13 ans). \*Le violon rouge (4) 11h45, 14h10, 16h45, 19h15, 21h45 (G). Adm.: 6\$. \*Primeurs: 8,50\$ ven. au dim. après 18h, 14 ans et moins et plus de 50 ans: 5\$, mar. et mer.: 5\$.

## IMAX-LE THÉÂTRE

**ALASKA.** Tous les jours 10h, 12h, 14h, 16h. Tarifs: adultes 8,50\$, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 7,50\$, 4 à 11 ans: 6,50\$. **DEMAIN L'ESPACE.** Tous les jours 11h, 13h, 15h. Tarifs: adultes 8,50\$, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 7,50\$, 4 à 11 ans: 6,50\$. Programme double: **ALASKA** et **DEMAIN L'ESPACE** tous les jours de 10h à 15h; en soirée à 17h, 19h, 21h; à 23h le samedi. Tarifs: adultes: 12,95\$, 60 ans et plus et 12 à 17 ans: 11,95\$, 4 à 11 ans: 9,95\$. Gratuit pour enfants de 3 ans et moins occupant le même siège que l'accompagnateur. Prix spéciaux pour groupes de 20 personnes et plus. Certificats-cadeaux disponibles. Réservation sur cartes Visa et Mastercard (frais de service en sus): 627-4688 et sur Billetech. Renseignements: 627-IMAX ou 1 800 643-IMAX.

**GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455).** Amour et magie (5) 19h, 21h20, 21h45 (G). Ronin (4) v.f. 16h25, 19h10 (13 ans). Mulan (4) v.f. 12h30, 14h30 (G). Au-delà de nos rêves (4) 19h10, 21h35 (G). Elizabeth (1) v.f. 19h, 21h35 (G). Antz (4) v.o.a. 13h10, 15h, 17h (G). Un 32 août sur terre (4) 19h20, 21h20 (G). Bienvenue à Pleasantville (3) 19h10, 21h40 (G). Le magicien d'Oz (3) 13h15, 15h35, 18h55 (G). Wizard of Oz (3) 13h30, 15h55 (G). Taxi (1) 13h20, 15h15, 17h20, 19h, 19h35, 21h10, 21h45 (G). Le porteur d'eau (5) 12h35, 14h40, 16h35, 19h20, 21h30 (G). The Water Boy (5) 19h30, 21h40 (G).

**LAURENTIEN (622-1077).** Meet Joe Black (1) v.o.a. 12h15, 15h, 19h45 (G). Rencontre avec Joe Black (1) 12h45, 13h50, 16h20, 18h05, 20h (G). L'autre pacte du silence (1) 12h10, 14h35, 16h50, 19h20, 21h50 (13 ans). Le siège (4) 12h30, 15h30, 18h30, 21h30 (13 ans). The Siege (4) v.o.a. 12h40, 15h15, 18h15, 20h50 (13 ans). Le dîner de cons (4) 12h, 14h05, 16h15, 18h50, 21h10 (G). C'À ton tour Laura Cadieux (5) 13h, 13h25, 15h50, 16h30, 19h, 21h25, 21h55. Sam. 13h, 13h25, 15h50, 16h30, 19h, 21h35, 21h55 (13 ans). Jeanne et le garçon formidable (1) 12h20, 14h30, 16h45, 19h15, 21h40 (13 ans). Fourniz (4) 12h05, 14h10, 16h10, 18h40 (G). La croisade des braves (4) 12h50, 15h20, 18h30, 21h45 (G). C'À ton tour Laura Cadieux (5) 19h, 21h15 (13 ans). Vampires (5) 21h20 (16 ans). Génération X-Trême (1) Sam. 19h10 (16 ans). Adm. 6,75\$. 65 ans et plus/moins de 14 ans: 5\$. Sam. dim. avant 18h: 6,50\$.

**LIDO (837-0234).** Le siège (4) 18h50, 21h15 (13 ans). La croisade des braves (4) 19h (G). Taxi (1) 19h, 21h15 (G). C'À ton tour Laura Cadieux (5) 19h, 21h15 (13 ans). Vampires (5) 21h20 (16 ans). Rencontre avec Joe Black (1) 19h30 (G). Au-delà de nos rêves (4) 18h50, 21h15 (G). Amour et magie (5) 21h15 (G). Adm.: Matinées et Lun. au mer. 6\$, 12 ans et moins (sauf films cotés 13 ans+) et 65 ans et plus: 3,50\$. Jeudi: 4\$, 12 ans et moins et 65 ans et plus: 5\$. Ven. Sam. Dim. (soirée): 8,50\$.

**PARIS (694-0891).** Le masque de Zorro (4) 18h55 (G). 54 (5) 21h40 (13 ans). Coup dur (6) 19h05 (13 ans). Armageddon (5) 21h (G). Lolita (5) 21h15 (16 ans). À tout jamais (4) 18h45 (G). Adm.: Lun. mer. jeu. 2\$. Ven. sam. dim. 3\$. Mardi: 1\$.

**SAINTE-FOY (656-0592).** Taxi (1) 19h20, 21h20 (13 ans). L'autre pacte du silence (1) 19h10, 21h35 (13 ans). Le siège (4) 19h, 21h30 (13 ans).

**ALOUETTE, Saint-Raymond (418 337-2465).** La croisade des braves (4) Mer. 19h45 (G). Vampires (5) Mer. 19h30 (16 ans). Adm. 7,25\$. 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$. 12 ans et moins: 3,50\$. Mar. Mer. 5\$. 12 ans et moins: 3,50\$.

**FESTIVAL TÉLÉSCIENCE.** Documentaire en présence du cinéaste animateur Jean-Louis Frund. À 19h30. Musée de la civilisation. Rés. requise: 643-2158.

## THÉÂTRE

**LE JOUR OÙ MARY SHELLEY RENCONTRA CHARLOTTE BRONTË** de Eduardo Manet par le Théâtre des Archivés. Mardi au sam. à 20h. Centre international de séjours de Québec, 19, rue Ste-Ursule. Rés. 694-0775. Jusqu'au 21 novembre.

**PREMIÈRE JEUNESSE** de Christian Giudicelli. Mise en scène de Marie-Eve Gagnon. Int. Denise Gagnon, Denise Verville. Mardi au sam. à 20h (le 5 déc. à 16h). Grand Théâtre de Québec. Rés. 643-8131.



PHOTO: ROCH THÉROUX, LE SOLEIL

Le théâtre Niveau parking présente jusqu'à samedi **ECCE HOMO**, spectacle épique de Michel Nadeau. La mise en scène est également de l'auteur.

**ECCE HOMO** de Michel Nadeau par le Théâtre Niveau Parking. Mise en scène de Michel Nadeau. Int. Yves Amyot, Jack Robitaille, Marie-Josée Bastien et autres. Mar. au sam. 20h. Théâtre Périscope, 2, rue Crémazie Est. Rés. 529-2183. Jusqu'au 21 novembre.

**COMÉDIES FRANÇAISES** de Eugène Labiche. Mise en scène de Lorraine Côté. Int. Jean-Jacques Boutet, Denise Dubois, Francis Martineau et autres. Mar. au sam. à 20h. Théâtre de la Bordée, 1143, rue Saint-Jean. Rés. 694-9631. Le 24 nov. à 13h. Jusqu'au 28 novembre.

## SPECTACLES ET VARIÉTÉS

**GREASE**, comédie musicale de rock'n roll des années 50 avec Marina Orsini et Serge Postigo. Sem. 20h30. Sam. 14h et 20h30. Dim. 19h30. Capilote de Québec. Rés. 694-4444 ou 1 800 261-9903. Jusqu'au 22 novembre. Supplémentaires du 24 au 29 nov. et 2 au 5 déc.

**PIERRE PERRET**, auteur-compositeur-interprète. À 20h. Salle Albert-Rousseau. Rés. 659-6710.

## BARS/RESTAURANTS

**Denis Leblanc.** Bar Les yeux bleus, 1117 1/2, rue Saint-Jean.  
**Quatuor vocal Acapella**, répertoire varié et chants de Noël. À 21h. Café des Arts, 1000, rue St-Jean. Adm. 5\$.  
**Germano Rocha**, musiques portugaises. Durant le souper. Restaurant Le Portugais, 1155, De La Chapelle, 620, av. Plante, Vanier. Entrée libre.

## MUSIQUE

**LES MIDIS MUSIQUE.** Invitées: Danielle Landry, flûte, Jany Fradette, violon. À 12h10. Foyer de la salle Louis-Frédette du Grand Théâtre. Entrée libre. Lunch disponible sur place.

## CONFÉRENCES

**«L'ÉVOLUTION GRAPHIQUE, DE L'ENFANCE À L'ADOLESCENCE»** par Réal Dupont, conseiller pédagogique en arts plastiques. À 19h30. Musée du Québec. Entrée libre.

**CHIC.** «Comment reconnaître l'amour authentique» avec Réal Ouellet, psychothérapeute. À 19h30. Hôtel Universel, 2300, ch. Ste-Foy. Adm. 9\$, 7\$ étud. et 5\$ ans et plus avec carte. Inf. 525-9703.

**JOHN SAUL**, romancier et essayiste. À 19h30. Institut canadien, 42, rue St-Stanislas. Entrée libre avec laissez-passer disponible à la librairie Pantoute.

**CHAMBRE DE COMMERCE DE STE-FOY. Demain**, déjeûner-causerie. Invités: Louis Brunette et Claude Cossette. À 7h30. Holiday Inn Ste-Foy. Rés. 651-7181.

**«É, ER ou EZ»** avec Jean Sabourin, professeur de français. Quelques trucs pour en finir avec l'orthographe des verbes. À 19h30. Centre d'art La Chapelle, 620, av. Plante, Vanier. Entrée libre.

**SÉMINAIRE-CONFÉRENCE «Auto-massage énergétique»** par Renée Bérubé, massothérapeute. De 13h à 16h. Montmartre canadien, 1669, ch. St-Louis, Sillery. Coût: 28\$. Insc. 650-0026.

**«CHAMP LIBRE ET DIRECTION»** avec Richard Mill. À 20h. Maison Hamel-Bruneau, 2608, chemin Saint-Louis, Sainte-Foy. Coût: 3\$.

## DIVERS

**À LA DÉCOUVERTE DE FRONTENAC.** Circuit piétonnier avec visite guidée du Château Frontenac, de la crypte de la basilique, du Parc de l'Artillerie, de la Redoute Dauphine. Tous les jours à compter de demain de 9h à 17h. Coût: 10\$. Rés. 691-2166.

**CLUB DE L'ÂGE D'OR DE VANIER.** Cours de danse en ligne pour débutants. De 13h à 15h. Au 380, rue Beaucauge. Coût: 3\$. Inf. 688-8184.

**ATELIER INTERNET** «Communiquer via le réseau Internet» Pour adultes. À 19h. Auditorium Joseph-Lavergne. Coût: 5\$ non-abonnés. Rés. 529-0924, poste 224.

**CLUB DE MARCHÉ DE QUÉBEC.** Marche guidée dans le secteur Cap-Rouge/Promenade des Soeurs. Départ à 19h30 du Mail de Cap-Rouge, 1100, boul. Chaudière. Inf. 842-7950.

## RÉUNIONS

**SERVICE D'INFORMATION EN CONTRACEPTION ET SEXUALITÉ DE QUÉBEC.** Séance publique d'information et assemblée générale annuelle. À 17h30. Centre Lucien-Borne, 100, ch. Ste-Foy, salle 405. Inf. 647-2231.

**CARREFOUR ADAPTATION QUÉBEC.** Assemblée générale annuelle. À 19h. Au programme: adoption d'un code d'éthique. Au 360, rue du Pont. Inf. 522-1251.

**ORGANISATION QUÉBÉCOISE DES PERSONNES ATTEINTES DE CANCER.** À 13h, atelier animé par Danièle Bernier, maître reiki. Au 1390, De Vitry. Inscr. 529-1425.

**CERCLE DE FERMIERES NOTRE-DAME-DE-FOY.** Réunion mensuelle Cercle de Fermières Notre-Dame-de-Foy à 19h30 au Centre des Loisirs, rue Jacques Berthiaume, Sainte-Foy. Inf. 656-1044 ou 652-0847.

**FIBROMYALGIE.** Groupe d'entraide. Thème: comment l'ergothérapie me vient en aide. À 19h30. CLSC, 15 rue de l'Arseuil, Lévis. Inf. 837-0353.

**COMPAGNIE DES JEUNES RETRAITÉS DU PLATEAU CHARLESBOURD.** Café-rencontre. À 19h30. «Le défi des nouveaux retraités dans notre société» avec Raymond Paré, écrivain. Sous-sol de l'église St-Pierre-aux-Liens.

**HALTE DE PAIX** avec le Père Jean-Roch Hardy. À 13h30. Patro Roc-Amadou, 2301, 1<sup>re</sup> Avenue.

**ALCOOLIQUES ANONYMES.** À 20h. Groupe Amical, 729, côte d'Abraham, 2<sup>e</sup> étage. Inf. 529-0015.

**OOPAC.** Atelier d'acceptation avec Danièle Bernier, Maître Reiki pour les personnes atteintes de cancer. À 13h. Au 1390, De Vitry. Inscription: 529-1425.

**CENTRE-FEMMES D'AUJOURD'HUI.** Tous les mercredis à 13h30, groupe d'entraide pour les femmes qui vivent ou qui ont vécu de la violence. Au 1305, ch. Ste-Foy, local 202. Inf. 683-2548.

**JOUEURS ANONYMES.** Groupe d'entraide pour joueurs compulsifs. 19h30. Sous-sol de l'église Giffard, rue Guimont, Beausport. Tél: 871-0131.

**SEXOLIQUES ANONYMES.** Groupe d'entraide Liberté tous les mercredis à 20h. Rens. 659-7771.

**FRATERNITÉ E.A.D.A.** (pour personnes ayant grandi dans famille alcoolique ou dysfonctionnelle). À 20h, au 1073, boul. René-Lévesque Ouest. Rens.: 683-6030.

## SITES HISTORIQUES

**MAISON FRANÇOIS-XAVIER GARNEAU.** 14, rue Saint-Flavien, Québec. Maison historique (1862), de style néo-classique, meublée et animée. Ouverte pour des visites guidées du mer. au dim. de 13h à 17h. Adm. 5\$ ou 12\$ par famille.

**MAISON HENRY-STUART.** 82, Grande-Allée Ouest. Cottage de 1849 avec intérieur d'époque. Exposition de décorations de Noël. Visites guidées et service du thé. Dim. 13h à 17h; sur réservation en semaine 647-4347. Adm.: 5\$. 45\$ âge d'or. 3\$ étud.; gratuit moins de 5 ans.

## À SURVEILLER

La Maison de la famille R.E.V., située à Lévis, est présentement à la recherche de **BÉNÉVOLES**. Pour plus de renseignements on doit s'adresser à Diane Bergeron au 835-5926.

## Le bénévolat: Le loisir qui rapporte

Pour vous impliquer: **681-3501**  
 Centre d'action bénévole de Québec

loto-québec résultats	
<b>Banco</b>	<b>Quintinienn</b>
Tirage du 98/11/17	Tirage du 98/11/17
02 05 07 16 19	3 4
22 34 35 36 38	472 9527
39 47 49 51 53	<b>Extra</b>
54 56 58 60 66	Tirage du 98/11/17
	NUMÉRO: 807793

**T.V.A., LE RESEAU DES TIRAGES**  
 Les modalités d'encaissement des billes gagnants passeront au verso des billes. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**La FIEVRE** 5,00 \$  
 ESCRIMAS du MARDI et **FAMOUS MERCREDI** 5,00 \$  
**PLAYERS** TOUTE LA JOURNÉE

**GALERIES DE LA CAPITALE 12**  
 5401 boul. des Galeries 628-2455  
**TAXI (G)** 13h20, 15h15, 17h20, 19h, 19h35, 21h10, 21h45  
**BIENVENUE À PLEASANTVILLE (G)** 19h10, 21h40  
**ELISABETH v.f. (13+)** 19h, 21h35  
**LE PORTEUR D'EAU (G)** 12h35, 14h40, 16h35, 19h20, 21h30  
**THE WATER BOY v.o.a. (G)** 19h30, 21h40  
**LE MAGICIER D'OZ (G)** 13h15, 15h35, 18h55; jeu. 13h15, 15h35  
**WIZARD OF OZ v.o.a. (G)** 13h30, 15h55  
**UN 32 AOÛT SUR TERRE (G)** 19h20, 21h20  
**AMOUR ET MAGIE (G)** 19h, 21h40, 21h45  
**AU-DELÀ DE NOS RÊVES (G)** 19h10, 21h25  
**ANTZ (G)** 13h10, 15h, 17h  
**RONIN v.f. (13+)** 16h25, 19h10; jeu. 16h25  
**MULAN v.f. (G)** 12h30, 14h30

**STE-FOY 3** 2500 boul. Laurier 656-0592  
**Entrée générale 6\$**  
 Matinées 4,50 \$ MARDI et MERCREDI EN TOUT TEMPS 4,25 \$ Enfants et Age d'Or 4,50 \$  
**TAXI (G)** 15h20, 17h20, 19h20, 21h20; lun. à jeu. 19h20, 21h20  
**L'AUTRE PACTE DU SILENCE (13+)** 14h15, 16h10, 21h35; lun. jeu. 19h10, 21h35  
**LE SIÈGE (13+)** 14h, 16h30, 19h, 21h30; lun., jeu. 19h, 21h30  
**FOURMIZ (G)** mar. 13h30, 16h10



**César Club**  
 RESTO-BAR  
 DISCOTHÈQUE

**RESTAURANT • DISCOTHÈQUE • RENCONTRE**  
*Un décor unique à Québec*

En soirée du lundi au dimanche  
**FINE CUISINE**  
 Italienne • Française • Chinoise  
 À la carte seulement

Dîner du lundi au vendredi de 11h à 14h30  
**BUFFET À VOLONTÉ**

Menu à la carte disponible 7 jours sur 7, midi et soir

**DU LUNDI AU VENDREDI**  
 Amuse-gueules (chauds et froids) gratuits  
**5 à 8**

**DISCOTHÈQUE**  
 À parti de 22h  
 ambiance et plaisir seront au rendez-vous

**979, av. de Bourgogne, Sainte-Foy**  
 (voisin Place Quatre-Bourgeois)  
 Réservations: **651-0089**

**RESTAURANT CABARET LIQUOR STORE STE-FOY**  
 Place de la Cité 657-1670

Ce MERCREDI 18 novembre dès 21h30  
 Hommage à **SPACE TECHNO GROUVE** avec le **BAND 1-TON (ex-Blokes)** et le **D.J. Nerve**

**CINÉMAS CINÉPLEX ODEON**

**LE LAURENTIEN** Des Grands et Le Bourgeois 622-1077 **ciné MARDI ET MERCREDI 5,00\$ RABAIS**

**PLACE CHAREST** Du Pont et Boulevard Charest 529-9745 **ciné MERCREDI 2,99\$ RABAIS TOUTE LA JOURNÉE**

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**PLUS EFFRAYANT QUE LE PREMIER!**  
 L'autre **PACTE DU SILENCE**  
 I STILL KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER  
 Consultez la chronique cinéma du journal

**JRANE PELTIER**  
 Découverte du Festival d'été 98

les 19, 20 et 21 nov., 20h30  
**Café-Spectacle du Palais Montcalm**  
 Billets 12\$ / 15\$ (frais de service en sus)  
 670-9011 et sur Billetech

MON  
 l'ina  
 ris, l  
 filia  
 cois  
 crois  
 pied  
 bou  
 ce, l  
 fina  
 cois.  
 La  
 de d  
 en t  
 l'édi  
 çais  
 la L  
 ce à  
 beay  
 quol  
 sion  
 paie  
 Lh  
 teur  
 dier  
 bec  
 par  
 ven  
 men  
 libre  
 Qué  
 Pari  
 Du  
 ouv  
 de t  
 tatio  
 une  
 ge d  
 sol  
 de r

## FRANCE Deux entreprises du livre québécoises demandent l'aide de l'État

MONTRÉAL (PC) — À quatre mois de l'inauguration du Salon du livre de Paris, la Librairie du Québec à Paris et sa filiale Distribution de l'édition québécoise (DEQ) chancelent, victimes d'une croissance trop rapide. Pour reprendre pied et être en mesure de faire face au bouillonnement littéraire qui s'annonce, les propriétaires espèrent une aide financière du gouvernement québécois.

Lancée depuis peu dans des activités de distribution de l'édition québécoise en territoire français, Distribution de l'édition québécoise (entreprise française appartenant aux propriétaires de la Librairie du Québec à Paris) fait face à une croissance et à une demande beaucoup plus importante que ce à quoi elle s'attendait, ce qui lui occasionne parfois des retards dans les paiements de ses clients québécois.

L'histoire n'est pas simple: les éditeurs québécois qui souhaitent expédier leurs titres à la Librairie du Québec à Paris peuvent le faire en passant par une antenne québécoise, Exportlivre, codirigée par Thomas Déri, également l'un des deux propriétaires de la librairie parisienne et de DEQ (avec le Québécois Robert Beauchamp, basé à Paris).

Du Québec, Exportlivre achemine les ouvrages en France, assumant coûts de transport et charges liées à l'exportation de biens. Depuis peu toutefois, une nouvelle activité s'ajoute au paysage de la diffusion du livre québécois en sol français: avec DEQ, une douzaine de représentants sillonnent le pays,

présentant entre 15 et 30 nouveautés québécoises par semaine à quelque 1200 libraires français.

« Gérer la croissance n'est pas toujours facile », affirme Thomas Déri. Eux-mêmes distributeurs à leur tour, les dirigeants de l'entreprise se retrouvent à la merci de leurs clients libraires français, les délais entre la remise du livre et le paiement des factures atteignant parfois deux à trois mois.

« C'est un problème de trésorerie lié au fait que nous sommes nous-mêmes dépendants des paiements de nos clients, explique pour sa part Robert Beauchamp, copropriétaire avec M. Déri de la librairie et de l'entreprise de distribution DEQ. La structure est plus lourde, nous avons besoin de plus en plus de livres, il faut payer les représentants, plus de frais d'importation, et à cause de cela il peut arriver que nous soyons nous-mêmes en retard dans le paiement de nos clients québécois. »

Chez les distributeurs québécois, malgré certains retards de paiement, l'attitude adoptée envers la Librairie du Québec à Paris et sa branche québécoise Exportlivre respire la tolérance. Récemment, le plus important distributeur au Québec, ADP, a toutefois interrompu l'envoi de livres en France l'espace de quelques semaines, cet arrêt de fourniture suivant alors un retard dans le paiement des factures.

« Nous n'avons pas de difficultés financières à proprement parler, mais peut-être des ajustements à faire dans la gestion de la croissance », explique Thomas Déri.

## « JOURNAL D'UN CITOYEN AU-DESSOUS DE TOUT SOUPÇON » L'Algérie sans étiquettes de Mounir

JEAN ST-HILAIRE  
Le Soleil

QUÉBEC — Peut-être était-ce le trac. Ou une remise en train ardue après inaction prolongée. Toujours est-il que les 10 ou 15 premières minutes de la production du nouveau Théâtre du Petit Colombyer/Action Théâtrale Internationale inc. de *Journal d'un citoyen au-dessous de tout soupçon* n'annonçaient pas l'émotion et le plaisir qui allaient par la suite être les nôtres à la reprise de la pièce, la semaine dernière, à l'Autre Caserne, à Limoilou.

Peut-être l'auteur, metteur en scène et interprète du morceau, Saïd Benyoucef, servirait-il mieux sa cause avec une entrée en matière plus feutrée. Exprimée en voix « off », la conscience de Mounir, l'écrivain public auteur de notre *Journal...*, intervient d'entrée de jeu et avec un zèle remontrateur qui nous déconcentre quelque peu, nous qui ne connaissons pas encore le personnage. Il me semble qu'au nom de la tension dramatique, elle devrait être patiente avec ce brave homme et faire le temps qu'il faut mystère de ses contradictions et dérobades avant de le gronder.

Mais pour le reste, chapeau! L'acteur Benyoucef bouge bien et il manipule l'espace avec l'expressivité graphique du mime. La voix est bonne aussi. Et les premiers instants de flottement passés, on n'a plus le moindre doute quant à l'intensité et la sincérité de son propos. Son *Journal...* re-

trace le façonnement d'une conscience et d'une mémoire dans un pays qui a beaucoup à oublier. C'est d'Algérie dont il s'agit. D'une Algérie terrorisée et pétrifiée dans l'attente dont le drame se joue dans l'oeil impuissant de Mounir. Des actualités filmées appuient les évocations de notre guide. Ben Bella, Boumédiène, Chadli et suivants défilent en un cortège de figures du désenchantement.

Pourtant Mounir, qui raconte entouré de rares meubles et accessoires et terré derrière une fenêtre grillagée, ne discourt pas tant sur les étiquettes politiques que sur les manquements à l'étiquette socio-politique qui ont paralysé son pays. Il pourfend le fanatisme, l'opportunisme, la corruption, l'indifférence, le silence coupable, son silence coupable... Il ne tait pas non plus la terreur aveugle, mais il se refuse à lui assigner qu'un seul visage.

Mounir évoque aussi, sous le mode comique, le temps de son enfance, temps d'innocence et de visites « instructives » au bain public des femmes, temps de ségrégation et d'humili-

ation bientôt sublimé dans l'euphorie de l'indépendance, en 1962. La scène des « Pourquoi pas ? » salue l'événement. Une ellipse remarquable. Patte aux poings, Mounir répète la question sur tous les tons, en un crescendo de l'euphorie rageuse à un balbutiement incertain et porteur des désillusions à venir.

Ensuite ? Il y a mariage et paysages, lyrisme d'un très bel air kabyle. Un peu d'ironie, beaucoup de nostalgie et le retour du tragique, comme toujours. Mais surtout, un théâtre arraché au vif de la vie et néanmoins raisonné qui mériterait plus d'écho qu'il en a suscité jusqu'ici. Saïd Benyoucef le donne à 19h30 aujourd'hui, au cégep François-Xavier-Garneau (entrée libre) en attendant de le jouer à la Maison de la Culture Fronténac, à Montréal, le 11 décembre.

JOURNAL D'UN CITOYEN AU-DESSOUS DE TOUT SOUPÇON, texte, mise en scène et interprétation de Saïd Benyoucef. Voix « off » : Lamine Assoul. Éclairages de Pierre-Olivier Dufour et bande son de Philippe Morin.

## Gravez votre nom dans l'Histoire!



Faites graver votre nom et ceux de vos enfants sur le sablier géant et contribuez à son financement. Il sera installé devant le Musée de la civilisation dès le début décembre 1998.

Haut de 18 pieds, fabriqué de verre et d'acier, le sablier de l'an 2000 laissera tomber son dernier grain de sable précisément à minuit le 31 décembre 1999. Par la suite, le sablier sera conservé dans la région de Québec comme témoin de ce moment historique.

Réservez votre inscription en téléphonant au 686-3456 ou via un site sécuritaire accessible à [www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com) (paiement par carte de crédit seulement) ou en remplissant le coupon ci-dessous.

MUSÉE DE LA  
CIVILISATION

Bell  
Communiquez comme personne

LE SOLEIL

GENIVAR

Oui, je désire faire graver mon nom sur le sablier de l'an 2000 selon la formule suivante: (cocher votre choix)

Inscription personnelle: 50\$ sans retour  
Maximum de 30 caractères (sans le signe de votre ville selon l'un de ces modèles):  
Marie Lemieux Québec  
Marie Lemieux Tremblay Québec  
Marie et Jean Tremblay Québec

Entreprises et corporations: 250\$ sans retour  
Maximum de deux lignes de 30 caractères, incluant le nom de l'entreprise et celui de la ville, exemple:  
Tremblay, Lemieux, Bellevoise et Associés, avocats, Québec  
Seulement 2000 inscriptions disponibles

Votre inscription: (lettres en lettres majuscules)

Prépayez votre inscription et votre paiement le plus tôt possible par téléchèque au 686-3456, en personnant au quotidien Le Soleil, 925, chemin St-Louis, Québec ou par le poste à La Poste - Sablier de l'an 2000, C.P. 1547, Québec (Québec) G1K 7J6.

Votre nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Téléphone résidentiel: \_\_\_\_\_  
Je joins mon chèque de \$ à l'ordre de LE SOLEIL. La facture de paiement de \$ par carte de crédit.  
Je vise  MasterCard  Date d'expiration: \_\_\_\_\_  
No de carte: \_\_\_\_\_  
Signature obligatoire: \_\_\_\_\_

EN VENTE MAINTENANT 659-6710

PIERRE PERRET

LE CHÂTEAU FRONTÉNAK

Mercredi 18 nov. 20h

SALLE ALBERT-ROUSSEAU

### 25 abonnés du Soleil gagneront LE GUIDE DU VIN 99 de Michel Phaneuf

MICHEL PHANEUF  
LE GUIDE DU VIN 99

Le grand cru des guides annuels!

- Plus de 2000 vins répertoriés
- Les 24 meilleurs achats dans les SAQ Classique
- Les 20 découvertes de l'année dans les SAQ Sélection
- Pour la cave, 24 vins à moins de 35\$
- Pour tous les jours, 12 bons vins à moins de 10\$
- Conseils, chroniques, restaurants, livres, etc.

Tirage le 26 novembre, 15 h

Pour participer, vous devez être abonné au Soleil, répondre à la question inscrite sur le coupon publié dans cette annonce, remplir et nous faire parvenir ce coupon avant le 26 novembre, 14 heures.

LE SOLEIL LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Postez votre coupon à: «Le Guide du Vin 99», Le Soleil, C.P. 15800, Québec (Québec) G1K 7X2 ou déposez-le au quotidien Le Soleil, 925, chemin Saint-Louis, Québec.

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_  
Tél. rés.: \_\_\_\_\_ bur.: \_\_\_\_\_

Qui écrit la chronique « À votre santé » publiée dans le cahier LA BONNE TABLE du samedi? Réponse: \_\_\_\_\_

Les règlements du concours sont disponibles au quotidien Le Soleil. Seuls les fac-similés entièrement reproduits à la main seront acceptés.

Répondez correctement: [(8 + 20) - (2 x 3)] + 2 = \_\_\_\_\_

**686-3311**  
Télécopieur: 686-3322  
Interurbain gratuit 1-800-463-2116  
Courriel: [Classes@lesoleil.com](mailto:Classes@lesoleil.com)

sur PLACE ou par le **POSTE**  
LE SOLEIL, 925, chemin St-Louis  
C.R. 1542, succursale Terminus  
Québec G1K 7J6

**Les annonces classées**  
**LE SOLEIL**  
voyageur désormais sur  
**INTERNET**  
Sans frais supplémentaires!  
[www.lesoleil.com](http://www.lesoleil.com)

# LES ANNONCES CLASSÉES

## DÉLAIS REQUIS DE PARUTION

**Annonces classées ORDINAIRES:**  
avant 17 h 30 du lundi au jeudi  
avant 13 h le vendredi pour publication du samedi.

**Annonces classées grands formats:**  
avant 16 h le vendredi pour publication du samedi.  
Ajouter une journée de plus si une épreuve est nécessaire.

• Corrections, annulations:  
une journée (ouvrable) avant publication.

**ANNONCE INCOMPLETE:** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité est limitée à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période prévue.

**LE SOLEIL** se réserve le droit de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

### Immeubles

**099 à 349**

#### À VENDRE MAISONS SEULES

- Ancienne-Lorette 100
- Beauport 102
- Cap-Rouge/St-Augustin 103
- Centre-ville 104
- Charlesbourg 104
- Condominiums 105
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans 106
- Dubouge/Les Saules 107
- Labourgnou/La Mesnli 108
- Labourgnou/L'Est 109
- Limoulu 110
- Loretteville/Neufchâteau 111
- Montcalm 112
- Rive-Sud 112
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport 113
- Saint-Jean-Baptiste 114
- Saint-Sauveur 115
- Sainte-Foy 116
- Sillery 117
- Val-Bélair 119
- Vanier 120
- Vieux-Port/Champlain 121
- Vieux-Québec/Haute-ville 122
- Banlieue et autres secteurs 123
- Commerce 124
- Reprises de finance 140

### À LOUER LOGEMENTS

- Ancienne-Lorette 250
- Beauport 251
- Rive-Sud 251
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport 252
- St-Jean-Baptiste 254
- Saint-Sauveur 255
- Sainte-Foy 256
- Sillery 257
- Val-Bélair 258
- Vanier 259
- Vieux-Port/Champlain 260
- Vieux-Québec/Haute-ville 261
- Banlieue et autres secteurs 262
- Residences personnes retraitées 263
- Chambres et pensions 264
- RECHERCHE 264

### À LOUER CHAMBRES

- Ancienne-Lorette 300
- Cap-Rouge/St-Augustin 302
- Centre-ville 303
- Charlesbourg 304
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans 306
- Dubouge/Les Saules 307
- Labourgnou/La Mesnli 308
- Charlesbourg-Ouest 308

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- ST-FOY, superbe bureau moderne, 115 p.c. tout inclus, central.
- ST-FOY, Jean-Guivin, 1250' c. idéal clinique professionnelle.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.
- ST-ROUALD, idéal bureau polyvalent, 115 p.c. tout inclus.

### AMÉLIORATION ET RESTAURATION DE PROPRIÉTÉS

- 370 à 388
- Aménagement terrain 370
- Chauffage/déaerage/ventilation 371
- Décoration intérieure 372
- Déménagement 373
- Entretien/entretien 374
- Extérieur 375
- Matériaux 376
- Systèmes d'alarme 377
- Traitement d'eau 378

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 390 à 459
- Accessoires de parterre 395
- Alimentation/aliments naturels 397
- Aménagement/appareils ménagers 400
- Antiquités 403
- Appareils orthopédiques 404
- Articles 500's et moins 406
- Artisanat 407
- Assurances 409
- Bois de chauffage 410
- Cabanons 412
- Calendriers 413
- Coin du bébé 413
- Cours 415
- Cours 416
- Crossance personnelle 417
- Déménagement/transport 418
- Échanges téléphoniques et autres 419
- Équipement de bureau 420
- Commerce et restaurant 421
- Entrepreneurs divers 422
- Généralistes 423
- Machines à coudre 425
- Marchandises diverses 426
- Marchandises en gros 428
- Marchés aux puces 429
- Mariages/cérémonies 430
- Massages - thérapeutes 431
- Massages - autres 432
- Medecines alternatives 433
- Neuf 435
- Ordinateurs/Internet 440
- Outillage 442
- Piscines 443
- Photographie 444
- Rembourrage 445
- Santé-Esthétique 446
- Services spécialisés 447
- Softwares/téléphones 448
- Systèmes de télé-vision 449
- Tableaux-encadrements 450
- Tapis-carreaux 452
- Traiteurs 453
- Ventes de garage 456
- Vêtements 457
- Vidéos 458
- RECHERCHE/ÉCHANGE: 459

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 460 à 479
- Articles de sport/conditionnement physique 461
- Bicyclettes 462
- Camping 465
- Chasse/pêche 467
- Collectionneur 468
- Jeux/jouets 472
- Livres/livres/monnaie 473
- Musique 475
- Planches à voile 476
- Vacances-voyages 477
- RECHERCHE 479

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 480 à 489
- Offres d'emploi 481
- Placement étudiant 482
- Prêt à l'emploi 485
- Services domestiques et garderie 486
- Tenue de livres, comptabilité 488
- Emploi recherche 489

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 490 à 499
- Argent à prêter 491
- Occasions d'affaires 493
- Prêts hypothécaires 495
- RECHERCHE 497

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 500 à 599
- Autos sport et anciennes 503
- Autos à vendre 505
- Autos à louer 515

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 600 à 629
- Activités diverses 603
- Agences de rencontre 607
- Avis de naissance 611
- Avis divers et légaux 615
- Bénévoles 616
- Billets 617
- Cartes mondain 618
- Clubs sociaux 619
- Encans/Ventes 621
- Messages personnels 623
- Perdu/trouvé 625
- Services occultes 626
- Souhaits 627

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 630 à 659
- Autres annonces 630
- Autres annonces 631
- Autres annonces 632
- Autres annonces 633
- Autres annonces 634
- Autres annonces 635
- Autres annonces 636
- Autres annonces 637
- Autres annonces 638
- Autres annonces 639

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 660 à 689
- Autres annonces 660
- Autres annonces 661
- Autres annonces 662
- Autres annonces 663
- Autres annonces 664
- Autres annonces 665
- Autres annonces 666
- Autres annonces 667
- Autres annonces 668
- Autres annonces 669

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 690 à 719
- Autres annonces 690
- Autres annonces 691
- Autres annonces 692
- Autres annonces 693
- Autres annonces 694
- Autres annonces 695
- Autres annonces 696
- Autres annonces 697
- Autres annonces 698
- Autres annonces 699

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 720 à 749
- Autres annonces 720
- Autres annonces 721
- Autres annonces 722
- Autres annonces 723
- Autres annonces 724
- Autres annonces 725
- Autres annonces 726
- Autres annonces 727
- Autres annonces 728
- Autres annonces 729

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 750 à 779
- Autres annonces 750
- Autres annonces 751
- Autres annonces 752
- Autres annonces 753
- Autres annonces 754
- Autres annonces 755
- Autres annonces 756
- Autres annonces 757
- Autres annonces 758
- Autres annonces 759

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 780 à 809
- Autres annonces 780
- Autres annonces 781
- Autres annonces 782
- Autres annonces 783
- Autres annonces 784
- Autres annonces 785
- Autres annonces 786
- Autres annonces 787
- Autres annonces 788
- Autres annonces 789

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 810 à 839
- Autres annonces 810
- Autres annonces 811
- Autres annonces 812
- Autres annonces 813
- Autres annonces 814
- Autres annonces 815
- Autres annonces 816
- Autres annonces 817
- Autres annonces 818
- Autres annonces 819

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 840 à 869
- Autres annonces 840
- Autres annonces 841
- Autres annonces 842
- Autres annonces 843
- Autres annonces 844
- Autres annonces 845
- Autres annonces 846
- Autres annonces 847
- Autres annonces 848
- Autres annonces 849

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 870 à 899
- Autres annonces 870
- Autres annonces 871
- Autres annonces 872
- Autres annonces 873
- Autres annonces 874
- Autres annonces 875
- Autres annonces 876
- Autres annonces 877
- Autres annonces 878
- Autres annonces 879

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 900 à 929
- Autres annonces 900
- Autres annonces 901
- Autres annonces 902
- Autres annonces 903
- Autres annonces 904
- Autres annonces 905
- Autres annonces 906
- Autres annonces 907
- Autres annonces 908
- Autres annonces 909

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 930 à 959
- Autres annonces 930
- Autres annonces 931
- Autres annonces 932
- Autres annonces 933
- Autres annonces 934
- Autres annonces 935
- Autres annonces 936
- Autres annonces 937
- Autres annonces 938
- Autres annonces 939

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 960 à 989
- Autres annonces 960
- Autres annonces 961
- Autres annonces 962
- Autres annonces 963
- Autres annonces 964
- Autres annonces 965
- Autres annonces 966
- Autres annonces 967
- Autres annonces 968
- Autres annonces 969

### AMÉNAGEMENTS MOIS GRATUITS

- 990 à 1019
- Autres annonces 990
- Autres annonces 991
- Autres annonces 992
- Autres annonces 993
- Autres annonces 994
- Autres annonces 995
- Autres annonces 996
- Autres annonces 997
- Autres annonces 998
- Autres annonces 999

### URGENT! À CHARNY, sur 2 étages, 1700 p.c., 3 pièces, 2 salles de bain, 3 chambres, 2 salles de bain, 10 000 \$ sous l'évaluation, 832-3335.

### VIEUX-PORT, très beau condo 385 p.c., 20 000 \$ sous l'évaluation, 832-3335.

### 100 Ancienne-Lorette

RENNOVÉ, bon franc, 3 chambres, bain, armoire, escalier, 832-7387.

RUE DAMIRON, secteur de prestige, près école, bungalows avec revenu, 4 chambres, fenestration abondante, 139 000 \$, Agents d'abstinent, 522-6293

### 101 Beauport

BELLE, bien équipé, 8 chambres, 2000 \$, 832-7387.

DUPLEX décent-maison, 71 000 \$. Pour vente rapide, Contactez avec M. Serge Robitaille de Maison Uniq du Québec inc. 418-832-2054

MAISON 7 pièces + 2 revenus, 10 ans, 18 St-Roual, rentable, 683-8358

### 102 Cap-Rouge / St-Augustin

BOCAGES ST-AUGUSTIN

74 500 \$, Libre, unité de bois, maison ville, style condo, 5 pièces, lettres chez Marie Vermeil, Re/Max Avantage courtier immobilier 832-1901

### 104 Charlesbourg

Allocation de déménagement

Reprise de bail

moins cher qu'un loyer

Info: 624-4444.

### 105 Condominiums

AU PIED Mont Ste-Anne: 315 équipé, 1 chambre fermée, 24 500 \$, 415 équipé, 2 chambres fermées, mezzanine, poêle à bois, 4500 \$ - 1-509-774-8828

demandaes: Jules ou Monique

BEAUPORT MAGNIFIQUE 315, appartements, 31ms, 47 000 \$, 681-9224

### BONNE ANNÉE 98-99

Reprise bail, Ter paiement

INFO: 624-4444

OTE BELLEVUE, 415 km, maison, garage, piscine, 663-1133

### 113 St-Émile / Lac-St-Charles

ST-ÉMILIE, jumelé, évaluation 82 000 \$, mezzanine 74 500 \$, reprise de bail possible, 832-9122.

ST-ÉMILIE, 1 fibre à l'acheteur, 4 chambres, agent d'abstinent 843-0159

LAC BEAUPORT, belle moderne, pas de vision arrière, vue superbe de 1600 ft, lac, 154 900 \$. Neom courtier 687-1600

LAC BEAUPORT, prix réduit, cause retraite, superbe architecture, piscine int., boisé, 144 500 \$, 841-1786.

### 115 Saint-Sauveur

À 29 000 \$. Maison seule.

Après 18h, 529-5239

### 116 Sainte-Foy

À CÔTÉ de Campanie, jumelé 116 étages, 3 chambres, foyer, bois franc, tout-sud-ouest, 99 000 \$, 688-1509.

CHAMPAGNE, cottage 26X28, 3 chambres, sous-sol fini, 139 000 \$, 877-7737

GAUDARDVILLE, spacieux cottage tout bois, entresol, 155 000 \$, 872-3059

JAMELÉ, neuf, bois franc, 107 000 \$, sous-sol inclus, 583-7981.

UNIFAMILIALE 4 chambres, évaluation 138 500 \$, 832-5055

### 118 Sillery

OCASION À SAISIR!

Par: Falaris, 3 chambres, entresol, 40 000 \$ sous l'évaluation, 120 000 \$, 688-8358.

RE/MAX PRESTIGE courtier immobilier

PRÈS Châteauguay, 1600' p.c., plancher 11'000 \$, 832-5055, 832-5055

ST-FOY 2 min. CHUL, superbe condo, 2 étages, terrasse et balcon, armoire et armoire, 2 chambres, stationnement, 800 \$, 832-5055.

ST-FOY, 2 min. CHUL, superbe condo, 2 étages, terrasse et balcon, armoire et armoire, 2 chambres, stationnement, 800 \$, 832-5055.

### 123 Banlieue et autres secteurs

À RIVIÈRE-À-PIÈRE, Maison de 3 lojs, rénove, grand terrain, garage, proprio 50 000 \$, 1-418-323-2917

### 138 RECHERCHE / ÉCHANGE

VOUS DESIRÉZ les services d'un professionnel qui ne place pas d'affaires devant votre maison? Contactez-nous avec une formation en économie la vendra pour vous. Contactez-nous courtier immobilier 639-4810

### 106 Côte de Beauport / Île d'Orléans

MINI MONT STE-ANNE maison moderne 3 chambres et armoire 825-1909

### 108 Labourgnou / La Mesnli

URGENT! MAISON DE VILLE 2 chambres, à vendre 560 000 \$ ou 685 000 \$, par agent, 847-2151

### 112 Rive-Sud

À VENDRE URGENT, à Charny, près des services, 4 chambres, 3 salles de bain, climats bois franc, armoires merisier, beaucoup d'inclus, poste de travail, tout-sud-ouest, 180 000 \$, 832-7387

### 151 Beauport

AUBAINE, 4 x 4:

av. Lortie, 98 500 \$, 659-2498

### 152 Cap-Rouge / St-Augustin

À ST-AUGUSTIN, 6 logements, neuf, rentable, 563-7081.

### 154 Charlesbourg

16 LOGIS, 934' 7X5, toit 2 versants, construction 1982, impeccable de A à Z, revenu 97 920 \$, 599 000 \$, 633-6887

### 159 Limoulu

AUBAINE 3 et 5 logements près Cartier/Bélair, 90 et 125 000 \$ 523-7118

4 LOGEMENTS, 1 fibre à l'acheteur, 90 000 \$ négociable, cause décès, 849-9057, 564-7019

### 161 Montcalm

MONTCALM 3+1 logements, 910 pour proprio occupé, très propre, H. Goubo courtier immobilier 833-5107

### 162 Rive-Sud

LÉVIS, 4 logements, de 5 ans, 1000 \$, 837-0669

### 163 St-Émile / Lac-St-Charles

ST-ÉMILIE, 2x31, 1x41 pour proprio, rénove, revenu, 602 525 \$, 110 000 \$, 847-4041

### 165 Saint-Sauveur

PROPRIO occupant, 3515, pierre de chaux et briques, décès, 527-4170

SACRÉ-CŒUR, idéal propriétaire occupant, 1 unifamiliale + 3x4x, cour fermée, Revenu: 17 000 \$, Prix: 109 500 \$, 832-5204, 525-6356

### 185 Résidences personnes retraitées

RÉSIDENTS d'aujourd'hui, cause maladie, direct proprio, suite les Mchins (42km Est de Matane) 179 500 \$, 418-728-3222

### 200 Chalet

À 20 MINUTES QUÉBEC

St-Brigitte, 6 mois, 4000 \$, 4150 \$, 3000 \$, foyer, pierre, 1x, Mont-Sauveur, montagnes, site enchanteur, tranquille, 825-3053

À Lac Beauport, 2 à 15 personnes, à louer semaine fin sem., pêche, ski, motoneige, randonnée en traineau à chiens, tel: 847-2408, 523-4124

### 202 Terrains

À DOMAINE DES SŒURS

À Cap-Rouge, terrains pour unifamiliale, jumelé, en rangée et bloc, 4 à 6 logements ou condos.

DOMAINE DES VOILIERS

St-Augustin, terrains pour cottage, 6500' c., et près Charest et Cap-Rouge. Site à voir!

A.V.D.L. 838-7406 hrs br

### 204 Maisons de campagne

À ST-ANTOINE-DE-ILLY, magnifique maison ancestrale, entièrement rénove, avec vue sur fleuve à 20 min des ponts, 4 chambres, 21 salles de bain, 2 foyers, avec tous les services, 886-2183.

### 202 Fermes

FERRANTE, 833, étale élevage vache de grain et poulet, 100 000 \$, 514-Hyacinthe, 837-2304, 2516

FERRANTE 90 arpents, maison neuve, 2 garages, 418-387-3907

VENTE de ferme, terre 105x25 acres, boisé avec petite étable non équipée, situé à St-Ferdinand, maison de campagne et bâtiments inclus, 2100 \$, 832-5055, 832-5055

### 206 Maisons mobiles et usinées

À ST-ANTOINE-DE-ILLY, magnifique maison ancestrale, entièrement rénove, avec vue sur fleuve à 20 min des ponts, 4 chambres, 21 salles de bain, 2 foyers, avec tous les services, 8



**403 Antiquités**

**A 684-8067**

ACHETONS À DOMICILE ANTIQUITÉS

DE LA CAVE AU GRENIER

À 687-5799 ACHAT, VENTE ET CONSIGNATION POUR ENCAN, ANTIQUITÉS LES CHOUX GRAS plus qu'un Québec, ouvert 7 jours plus un encan chaque mois. Service de décapage et restauration.

2150, Jean-Talon Nord, Ste-Foy

À La Couleur du Temps, décapage & finition 876-3690, 285-8092

ANTIQUITÉS, porcelaine, argenterie à pain, vaisselle, tables, 909 Carrière

BEAU et valeur secrétaire Roll Top, en S. comme neuf, aussi décorations de Noël des années 50, 833-7399

MOULIER de cuisine haute gamme noyer massif, complet tout Québec Au 418-673-2737

"MURANO" Verrerie soufflée de qualité, achat et vente, soufre pour les fêtes du 7 au 10er, 681-5893

TABLE à 4 places, armoire, chaises, vases, set de vaisselle, 555, 842-5792

**421 Entrepôts divers**

BOITES, ménage, divers articles, etc... Grandeur selon besoins. MEX EXPRESS INC. 651-1868

MARC COLBERT, 26x20 à LOUER 652-1144, 621-6408

**427 Marchandises diverses**

ACHETONS vaisselle, bibelots, meubles, antiquités, 822-0638

AUTOS, maison et son contenu à vendre. Nouveau départ. Offre rentable. Investissement, 877-3294

FOYER électrique neuf, tout équipé, manteau chaudière blanc, valeur 2,700 \$ pour 2,300 \$ nbg., 527-4987

**429 Marchés aux puces**

MARCHE aux puces seconde vie, 3195 rue Loyola, Giffard, 660-7006

197, 5795, 838-2044 ou 832-1115

**431 Massages - thérapeutes**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**444 Photographie**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**446 Santé / Esthétique**

ACHETEUR SÉRIEUR Liquidation de produits de beauté pour femmes de Haute gamme Pierre Cardin et Evelyn Fisher 864-7970

**447 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**448 Souffleuse / tondeuse**

195h réparation souffleur/soufflante, vente, location, 828-0922

SOUFFLEUR à neige Gravelly, 10A avec charne, 4207-5212

**449 Systèmes de son / télévision**

CINEMA maison état neuf, système de son, sub, le tout 4 000 \$ 1-418-247-7344 1-418-988-9804

**450 Tableaux / encadrements**

PASTEL, Danielle Rochon, F. Labelle, Marie Leberge, Gailin, 852-9895

**412 Cellulaires**

STARTAC 6500, 2 ans de garantie, plus options, valeur 900 \$ pour 325\$, Pierre 520-0970

**432 Massages - autres**

À Nouvelle Amaranthe, massages californiens, suédois, thalassothérapie, et moxibustion, prix compétitifs, 660-5661

NOUVELLE ADMINISTRATION

A 835-5578

Beauté Rive-Sud. Massage complet pour hommes. Détente inoubliable!

A 529-6769

À abaisser le stress massage suédois et californien qualité supérieure. Loulou

A 834-5242, accordez-vous le meilleur massage californien.

À FLEUR DE PEAU. Massages complets pour femme. Caroline 631-9030

A-1, MASSAGE de détente, beauté, sensualité. 561-7882 sur Stn. 9h à 17h

ACCORDEZ-vous un massage suprême. 7 jrs/7jrs, 659-6225

AHI Belle, Rive-Sud, massage complet. Services 5 étoiles, 261-7766

**449 Systèmes de son / télévision**

CINEMA maison état neuf, système de son, sub, le tout 4 000 \$ 1-418-247-7344 1-418-988-9804

**450 Tableaux / encadrements**

PASTEL, Danielle Rochon, F. Labelle, Marie Leberge, Gailin, 852-9895

**452 Tapis / carrelages**

POSE tapis, tuiles, plâtré, travail garanti, tél 845-9400

**457 Vêtement**

ENSEMBLE Nike taille 35; manteau car Parka car bon 200 \$, 523-2218

MANTEAU long brun, un autre, femme, gr. 9-10, en Gérard Samuel Fourures, 6005 nbg. (Urgent) 522-5936 (ou laissez message)

MANTEAU vision noir femme, long, gr. 10-11 ans, 2005 nbg. Soir 833-8377

MANTEAU chat sauvage, long, peaux alpins 16-17, état neuf, 5005, 661-0197

**458 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**459 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**460 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**461 Articles de sport / Conditionnement physique**

ACHETÉS/RAQUETTES à neige, en bon état et à bon prix. 659-5494

EQUIPEMENT gardien de but, neuf valeur 3 000 \$ pour 2 000 \$, 640-9936

CONSEILLER(E) en décoration domestique, (pour vente de tissus, à Québec. Après 3 ans d'expérience ou diplôme dans le domaine. Fonction de la couture est un atout. Sur rendez-vous. Marie. 529-1276.

CONSEILLER(E) Expérience dans la vente de vêtements requise. Cui un atout. Temps partiel ou complet, salaire + commission, Demandez Carole, 843-1936

**462 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**413 Coin du bébé**

COMMODOE avec table à langer et couchette; stérilisateur blanc impeccable; peut livrer. 5005, 833-4884

**415 Cours**

ANGLAIS: cliniques intensives sur mesure. 523-5977

COURS DE LANGUES et traductions françaises, anglais, espagnol, allemand, français, russe, portugais et néerlandais. 523-2128

COURS d'électrolyse et esthétique. Le Docteur 850-0363, 1-800-463-5566

COURS d'urgence et premiers soins en cas de désastre naturel. 522-4253

ESPAGNOL, cours privés, apprentissage très rapide 135h, 681-8260 sur

**418 Déménagement / transport**

A 821-6157

assurance déménagement, 523-8284

A 687-5310 abordable, prix fixe + transport garanti

DÉMÉNAGEMENT LADY/TRANSPORT GÉNÉRAL, 847-4546 pagette 691-4963

DÉMÉNAGEMENT, prix fixe imbattable, local + longue distance, 688-9843

**419 Échanges téléphoniques et autres**

AMOUR AU TÉLÉPHONE Française sur votre site direct pour une durée illimitée. 11 286.248, 913-242-755-551

CONVERSION ÉROTIQUE + XXX 1 (819) 243-0413 XXX +676 Appel refusé, 155appel

CONVERSION ÉROTIQUE 626-5451

**420 Équipements de bureau commerce et restaurant**

À livrer pour bon prix, équipement de dépanneur complet dont chambre froide, 8 000 \$ nbg., 660-7744

À vendre, lot de 760 chaises pour salle, 833-4920 lundi au vendredi, 8 à 16h

À vendre: équipement de poissonnerie, lot 11 286.248, 913-242-755-551

AMÉLIORATION BUREAU DUMONT PROVENANT DU GOUVERNEMENT 569 St-Vallier Ouest, 523-4040

AMEUBLEMENT de salle à manger pour restauration rapide (50 places), 654-5355.

**421 Entrepôts divers**

BOITES, ménage, divers articles, etc... Grandeur selon besoins. MEX EXPRESS INC. 651-1868

MARC COLBERT, 26x20 à LOUER 652-1144, 621-6408

**427 Marchandises diverses**

ACHETONS vaisselle, bibelots, meubles, antiquités, 822-0638

AUTOS, maison et son contenu à vendre. Nouveau départ. Offre rentable. Investissement, 877-3294

FOYER électrique neuf, tout équipé, manteau chaudière blanc, valeur 2,700 \$ pour 2,300 \$ nbg., 527-4987

**429 Marchés aux puces**

MARCHE aux puces seconde vie, 3195 rue Loyola, Giffard, 660-7006

197, 5795, 838-2044 ou 832-1115

**431 Massages - thérapeutes**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**444 Photographie**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**446 Santé / Esthétique**

ACHETEUR SÉRIEUR Liquidation de produits de beauté pour femmes de Haute gamme Pierre Cardin et Evelyn Fisher 864-7970

**412 Cellulaires**

STARTAC 6500, 2 ans de garantie, plus options, valeur 900 \$ pour 325\$, Pierre 520-0970

**432 Massages - autres**

À Nouvelle Amaranthe, massages californiens, suédois, thalassothérapie, et moxibustion, prix compétitifs, 660-5661

NOUVELLE ADMINISTRATION

A 835-5578

Beauté Rive-Sud. Massage complet pour hommes. Détente inoubliable!

A 529-6769

À abaisser le stress massage suédois et californien qualité supérieure. Loulou

A 834-5242, accordez-vous le meilleur massage californien.

À FLEUR DE PEAU. Massages complets pour femme. Caroline 631-9030

A-1, MASSAGE de détente, beauté, sensualité. 561-7882 sur Stn. 9h à 17h

ACCORDEZ-vous un massage suprême. 7 jrs/7jrs, 659-6225

AHI Belle, Rive-Sud, massage complet. Services 5 étoiles, 261-7766

**449 Systèmes de son / télévision**

CINEMA maison état neuf, système de son, sub, le tout 4 000 \$ 1-418-247-7344 1-418-988-9804

**450 Tableaux / encadrements**

PASTEL, Danielle Rochon, F. Labelle, Marie Leberge, Gailin, 852-9895

**452 Tapis / carrelages**

POSE tapis, tuiles, plâtré, travail garanti, tél 845-9400

**457 Vêtement**

ENSEMBLE Nike taille 35; manteau car Parka car bon 200 \$, 523-2218

MANTEAU long brun, un autre, femme, gr. 9-10, en Gérard Samuel Fourures, 6005 nbg. (Urgent) 522-5936 (ou laissez message)

MANTEAU vision noir femme, long, gr. 10-11 ans, 2005 nbg. Soir 833-8377

MANTEAU chat sauvage, long, peaux alpins 16-17, état neuf, 5005, 661-0197

**458 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**459 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**460 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**461 Articles de sport / Conditionnement physique**

ACHETÉS/RAQUETTES à neige, en bon état et à bon prix. 659-5494

EQUIPEMENT gardien de but, neuf valeur 3 000 \$ pour 2 000 \$, 640-9936

CONSEILLER(E) en décoration domestique, (pour vente de tissus, à Québec. Après 3 ans d'expérience ou diplôme dans le domaine. Fonction de la couture est un atout. Sur rendez-vous. Marie. 529-1276.

CONSEILLER(E) Expérience dans la vente de vêtements requise. Cui un atout. Temps partiel ou complet, salaire + commission, Demandez Carole, 843-1936

**462 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**413 Coin du bébé**

COMMODOE avec table à langer et couchette; stérilisateur blanc impeccable; peut livrer. 5005, 833-4884

**415 Cours**

ANGLAIS: cliniques intensives sur mesure. 523-5977

COURS DE LANGUES et traductions françaises, anglais, espagnol, allemand, français, russe, portugais et néerlandais. 523-2128

COURS d'électrolyse et esthétique. Le Docteur 850-0363, 1-800-463-5566

COURS d'urgence et premiers soins en cas de désastre naturel. 522-4253

ESPAGNOL, cours privés, apprentissage très rapide 135h, 681-8260 sur

**418 Déménagement / transport**

A 821-6157

assurance déménagement, 523-8284

A 687-5310 abordable, prix fixe + transport garanti

DÉMÉNAGEMENT LADY/TRANSPORT GÉNÉRAL, 847-4546 pagette 691-4963

DÉMÉNAGEMENT, prix fixe imbattable, local + longue distance, 688-9843

**419 Échanges téléphoniques et autres**

AMOUR AU TÉLÉPHONE Française sur votre site direct pour une durée illimitée. 11 286.248, 913-242-755-551

CONVERSION ÉROTIQUE + XXX 1 (819) 243-0413 XXX +676 Appel refusé, 155appel

CONVERSION ÉROTIQUE 626-5451

**420 Équipements de bureau commerce et restaurant**

À livrer pour bon prix, équipement de dépanneur complet dont chambre froide, 8 000 \$ nbg., 660-7744

À vendre, lot de 760 chaises pour salle, 833-4920 lundi au vendredi, 8 à 16h

À vendre: équipement de poissonnerie, lot 11 286.248, 913-242-755-551

AMÉLIORATION BUREAU DUMONT PROVENANT DU GOUVERNEMENT 569 St-Vallier Ouest, 523-4040

AMEUBLEMENT de salle à manger pour restauration rapide (50 places), 654-5355.

**421 Entrepôts divers**

BOITES, ménage, divers articles, etc... Grandeur selon besoins. MEX EXPRESS INC. 651-1868

MARC COLBERT, 26x20 à LOUER 652-1144, 621-6408

**427 Marchandises diverses**

ACHETONS vaisselle, bibelots, meubles, antiquités, 822-0638

AUTOS, maison et son contenu à vendre. Nouveau départ. Offre rentable. Investissement, 877-3294

FOYER électrique neuf, tout équipé, manteau chaudière blanc, valeur 2,700 \$ pour 2,300 \$ nbg., 527-4987

**429 Marchés aux puces**

MARCHE aux puces seconde vie, 3195 rue Loyola, Giffard, 660-7006

197, 5795, 838-2044 ou 832-1115

**431 Massages - thérapeutes**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**444 Photographie**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**446 Santé / Esthétique**

ACHETEUR SÉRIEUR Liquidation de produits de beauté pour femmes de Haute gamme Pierre Cardin et Evelyn Fisher 864-7970

**412 Cellulaires**

STARTAC 6500, 2 ans de garantie, plus options, valeur 900 \$ pour 325\$, Pierre 520-0970

**432 Massages - autres**

À Nouvelle Amaranthe, massages californiens, suédois, thalassothérapie, et moxibustion, prix compétitifs, 660-5661

NOUVELLE ADMINISTRATION

A 835-5578

Beauté Rive-Sud. Massage complet pour hommes. Détente inoubliable!

A 529-6769

À abaisser le stress massage suédois et californien qualité supérieure. Loulou

A 834-5242, accordez-vous le meilleur massage californien.

À FLEUR DE PEAU. Massages complets pour femme. Caroline 631-9030

A-1, MASSAGE de détente, beauté, sensualité. 561-7882 sur Stn. 9h à 17h

ACCORDEZ-vous un massage suprême. 7 jrs/7jrs, 659-6225

AHI Belle, Rive-Sud, massage complet. Services 5 étoiles, 261-7766

**449 Systèmes de son / télévision**

CINEMA maison état neuf, système de son, sub, le tout 4 000 \$ 1-418-247-7344 1-418-988-9804

**450 Tableaux / encadrements**

PASTEL, Danielle Rochon, F. Labelle, Marie Leberge, Gailin, 852-9895

**452 Tapis / carrelages**

POSE tapis, tuiles, plâtré, travail garanti, tél 845-9400

**457 Vêtement**

ENSEMBLE Nike taille 35; manteau car Parka car bon 200 \$, 523-2218

MANTEAU long brun, un autre, femme, gr. 9-10, en Gérard Samuel Fourures, 6005 nbg. (Urgent) 522-5936 (ou laissez message)

MANTEAU vision noir femme, long, gr. 10-11 ans, 2005 nbg. Soir 833-8377

MANTEAU chat sauvage, long, peaux alpins 16-17, état neuf, 5005, 661-0197

**458 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**459 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**460 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**461 Articles de sport / Conditionnement physique**

ACHETÉS/RAQUETTES à neige, en bon état et à bon prix. 659-5494

EQUIPEMENT gardien de but, neuf valeur 3 000 \$ pour 2 000 \$, 640-9936

CONSEILLER(E) en décoration domestique, (pour vente de tissus, à Québec. Après 3 ans d'expérience ou diplôme dans le domaine. Fonction de la couture est un atout. Sur rendez-vous. Marie. 529-1276.

CONSEILLER(E) Expérience dans la vente de vêtements requise. Cui un atout. Temps partiel ou complet, salaire + commission, Demandez Carole, 843-1936

**462 Services spécialisés**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**413 Coin du bébé**

COMMODOE avec table à langer et couchette; stérilisateur blanc impeccable; peut livrer. 5005, 833-4884

**415 Cours**

ANGLAIS: cliniques intensives sur mesure. 523-5977

COURS DE LANGUES et traductions françaises, anglais, espagnol, allemand, français, russe, portugais et néerlandais. 523-2128

COURS d'électrolyse et esthétique. Le Docteur 850-0363, 1-800-463-5566

COURS d'urgence et premiers soins en cas de désastre naturel. 522-4253

ESPAGNOL, cours privés, apprentissage très rapide 135h, 681-8260 sur

**418 Déménagement / transport**

A 821-6157

assurance déménagement, 523-8284

A 687-5310 abordable, prix fixe + transport garanti

DÉMÉNAGEMENT LADY/TRANSPORT GÉNÉRAL, 847-4546 pagette 691-4963

DÉMÉNAGEMENT, prix fixe imbattable, local + longue distance, 688-9843

**419 Échanges téléphoniques et autres**

AMOUR AU TÉLÉPHONE Française sur votre site direct pour une durée illimitée. 11 286.248, 913-242-755-551

CONVERSION ÉROTIQUE + XXX 1 (819) 243-0413 XXX +676 Appel refusé, 155appel

CONVERSION ÉROTIQUE 626-5451

**420 Équipements de bureau commerce et restaurant**

À livrer pour bon prix, équipement de dépanneur complet dont chambre froide, 8 000 \$ nbg., 660-7744

À vendre, lot de 760 chaises pour salle, 833-4920 lundi au vendredi, 8 à 16h

À vendre: équipement de poissonnerie, lot 11 286.248, 913-242-755-551

AMÉLIORATION BUREAU DUMONT PROVENANT DU GOUVERNEMENT 569 St-Vallier Ouest, 523-4040

AMEUBLEMENT de salle à manger pour restauration rapide (50 places), 654-5355.

**421 Entrepôts divers**

BOITES, ménage, divers articles, etc... Grandeur selon besoins. MEX EXPRESS INC. 651-1868

MARC COLBERT, 26x20 à LOUER 652-1144, 621-6408

**427 Marchandises diverses**

ACHETONS vaisselle, bibelots, meubles, antiquités, 822-0638

AUTOS, maison et son contenu à vendre. Nouveau départ. Offre rentable. Investissement, 877-3294

FOYER électrique neuf, tout équipé, manteau chaudière blanc, valeur 2,700 \$ pour 2,300 \$ nbg., 527-4987

**429 Marchés aux puces**

MARCHE aux puces seconde vie, 3195 rue Loyola, Giffard, 660-7006

197, 5795, 838-2044 ou 832-1115

**431 Massages - thérapeutes**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**444 Photographie**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**446 Santé / Esthétique**

ACHETEUR SÉRIEUR Liquidation de produits de beauté pour femmes de Haute gamme Pierre Cardin et Evelyn Fisher 864-7970

**413 Coin du bébé**

COMMODOE avec table à langer et couchette; stérilisateur blanc impeccable; peut livrer. 5005, 833-4884

**415 Cours**

ANGLAIS: cliniques intensives sur mesure. 523-5977

COURS DE LANGUES et traductions françaises, anglais, espagnol, allemand, français, russe, portugais et néerlandais. 523-2128

COURS d'électrolyse et esthétique. Le Docteur 850-0363, 1-800-463-5566

COURS d'urgence et premiers soins en cas de désastre naturel. 522-4253

ESPAGNOL, cours privés, apprentissage très rapide 135h, 681-8260 sur

**418 Déménagement / transport**

A 821-6157

assurance déménagement, 523-8284

A 687-5310 abordable, prix fixe + transport garanti

DÉMÉNAGEMENT LADY/TRANSPORT GÉNÉRAL, 847-4546 pagette 691-4963

DÉMÉNAGEMENT, prix fixe imbattable, local + longue distance, 688-9843

**419 Échanges téléphoniques et autres**

AMOUR AU TÉLÉPHONE Française sur votre site direct pour une durée illimitée. 11 286.248, 913-242-755-551

CONVERSION ÉROTIQUE + XXX 1 (819) 243-0413 XXX +676 Appel refusé, 155appel

CONVERSION ÉROTIQUE 626-5451

**420 Équipements de bureau commerce et restaurant**

À livrer pour bon prix, équipement de dépanneur complet dont chambre froide, 8 000 \$ nbg., 660-7744

À vendre, lot de 760 chaises pour salle, 833-4920 lundi au vendredi, 8 à 16h

À vendre: équipement de poissonnerie, lot 11 286.248, 913-242-755-551

AMÉLIORATION BUREAU DUMONT PROVENANT DU GOUVERNEMENT 569 St-Vallier Ouest, 523-4040

AMEUBLEMENT de salle à manger pour restauration rapide (50 places), 654-5355.

**421 Entrepôts divers**

BOITES, ménage, divers articles, etc... Grandeur selon besoins. MEX EXPRESS INC. 651-1868

MARC COLBERT, 26x20 à LOUER 652-1144, 621-6408

**427 Marchandises diverses**

ACHETONS vaisselle, bibelots, meubles, antiquités, 822-0638

AUTOS, maison et son contenu à vendre. Nouveau départ. Offre rentable. Investissement, 877-3294

FOYER électrique neuf, tout équipé, manteau chaudière blanc, valeur 2,700 \$ pour 2,300 \$ nbg., 527-4987

**429 Marchés aux puces**

MARCHE aux puces seconde vie, 3195 rue Loyola, Giffard, 660-7006

197, 5795, 838-2044 ou 832-1115

**431 Massages - thérapeutes**

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE Camions - Objets - Flash Henri Leclerc Camion 661-0883

**444 Photograph**

DÉCÈS ET AVIS

CAISSY

John A. Au centre hospitalier Baie des Chaleurs, le 16 novembre 1998, est décédé, à l'âge de 75 ans, monsieur John A. Caissy, époux de dame Jacqueline Beau-

land; ses beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, parents et amis. La famille le remercie chaleureusement, pour la qualité de leur soutien, le Dr Yves Camille ainsi que Ginette Bergeron, infirmière, et son équipe du CLSC Rosemont. Il sera exposé au salon funéraire Henri Thibodeau inc. 221, chemin Cyr New-Richmond le mardi 17 novembre à compter de 19h; le mercredi 18 novembre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le jeudi 19 novembre à 11h en l'église de New-Richmond et de là au cimetière de l'endroit. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Bobby (André Rioux), Marco (Lina Marquis), Lynda (Daniel Alouche), Rachel (Alain Lavoie) et Bernard (Line Dionne); ses petits-enfants: Audrey et William; ses frères: Hector (Pierrette), Ludger (Irene) et Philippe (Laurette); ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et amis. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à l'Institut canadien pour les aveugles. Il est à noter que jeudi, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9h30. Pour renseignements: (418) 392-4234 Téléc.: (418) 392-4130

CHAMBERLAND

Alphonse À son domicile, le 16 novembre 1998, à l'âge de 76 ans et 6 mois, est décédé M. Alphonse Chamberland, époux de dame Madeleine Hudon. Il demeurait à St-Philippe-Néri. Selon ses volontés, M. Chamberland ne sera pas exposé. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Philippe de Néri, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Madeleine, ses enfants: Claude (Rachelle Pelletier), Serge, Paul-Henri (Nicole Dubé), Marie (Viateur Briand); ses petits-enfants: Luc et Annie; son frère et ses sœurs: Fernand Chamberland (Alice Beaulieu), Emilienne Chamberland Thibault, sœur Jeanne Chamberland, s.c.c., Françoise Chamberland, André Chamberland, Evelyn Chamberland Thériault; sa belle-sœur Rita D'Anjou Chamberland; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Hudon: Marguerite Hudon Chamberland, Lomer Hudon (Jeanne Lagacé), Antonio Hudon (Marie-Alice Chamberland), Jeanne-D'Arc Hudon Gagnon, Camille Hudon (Marthe Blackburn), Wilhimine Hudon (René Lemieux), sœur Marie-Ange Hudon, s.c.i.m., Florent Hudon, Rose-Anna Hudon (Fernand Barbeau), Jean-Paul Hudon (Claire Simard); ses neveux et nièces, cousins, cousines et ami(e)s. La direction des funérailles a été confiée à la résidence funéraire Daniel Caron 353, av. Chapleau St-Pascal 492-2222 télécopieur 492-7385

CHAPDELAIN

Benoit À Montréal, le 16 novembre 1998, à l'âge de 66 ans, est décédé Benoît Chapdelaine, époux bien-aimé de Florence Lévesque. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Louis, Martin (Denise Vaillancourt), Anne, Pascale (Trudo Lemmens); ses petits-enfants: Aurélie, Antoine, Béatrice, Thomas, Rafaël et Albéric; son frère Origène; ses sœurs: Denise et Rol-

COUTURE

Danielle Villeneuve Au CHUQ Pavillon St-François d'Assise, le 14 novembre 1998 à l'âge de 51 ans est décédée, entourée de l'amour de ses filles bien-aimées Danielle Villeneuve, épouse de feu M. Claude Couture et fille de M. Alfred Villeneuve (Cécile Fortier). Elle demeurait à Lac St-Charles. La famille recevra les condoléances au funérarium Lépine Cloutier Ltée 6450 Bd Henri Bourassa Charlesbourg jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h, vendredi de 11h30 à 14h. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre 1998 à 14h30 en l'église Ste-Françoise de Cabrini, 1418 1ère Avenue, Lac St-Charles et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, outre ses parents, ses filles: Mélanie (Sylvain Lortie) et Josiane; son frère, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs Aline Larochelle (Fernand Larochelle), Alfred Larochelle (Lise Savard), Marguerite Larochelle (Gaston Fortier), Marthe Couture (Jean Labbé) et Gilberte Couture (Marcelin Tremblay) ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines, et ami(e)s. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société canadienne de cancer 489 boul. René-Lévesque ouest, Québec, Qc G1S 1S2. Tél. 683-8666 Pour renseignements 529-3371 télécopieur 529-9506

FALARDEAU

Marlette Pagé À la Résidence St-Antoine, le 14 novembre 1998, à l'âge de 85 ans, est décédée Marie Marlette Pagé Falardeau, épouse de feu M. André Falardeau. Elle demeurait à Québec. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre 1998 à 14h en l'église Notre-Dame de l'Annonciation, 1625, Notre-Dame, Ancienne-Lorette et de là au Parc Commémoratif La Souvenance, 301, rang Ste-Anne, Ste-Foy, sous la direction de la Maison funéraire Lépine-Cloutier Ltée La famille recevra les condoléances à l'église une demi-heure avant la cérémonie. Elle laisse dans le deuil ses filles et son gendre: Louise et Suzanne (Normand Bonhomme); ses petits-enfants: Caroline, Martin, Nathalie et Chantale; sa sœur: Marie-Paule (Aurèle Cormier); son frère: Jean-Marie (Henriette Doré); ses belles-sœurs: Marguerite Falardeau (feu Henri Vercelles), Claire Roy (feu René Falardeau) et Jeanne Bonneau (feu Philippe Pagé); ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Un merci spécial à tout le personnel

LAMONTAGNE

Noël Subitement à sa résidence, le 13 novembre 1998, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Noël Lamontagne, époux de feu dame Thérèse Brousseau Lamontagne. Il laisse dans le deuil ses filles: Marthe, Francine (Claude), Sylvie (Denis) et Guyline (Wolfgang), ses trois petits-enfants, ainsi qu'autres parents et amis. Une fille Louise l'a précédé dans la tombe. A sa demande, un service commé-

LAFRANCE

Claude À la maison Michel-Sarrazin, le 13 novembre 1998, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Claude Lafrance, fils de feu M. Lucien Lafrance et de feu dame Héroïse Nault. Il demeurait à Beauport. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre, à 11h, en l'église La Nativité de Notre-Dame, Beauport; où la famille recevra les condoléances avant la cérémonie. La direction des funérailles a été confiée à la maison Wilbrod Robert & Fils 738, av. Royale Beauport Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Paul, Louise (Serge Morency), Guy (Marianne Emond) et Jean (Ghislainne Blanchet) ainsi que plusieurs tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un merci pour tous les soins dispensés avec amour et compétence par tout le personnel de la maison Michel-Sarrazin. Claude souhaiterait que tous les dons soient faits à la maison Michel-Sarrazin, 2101, chemin St-Louis, Sillery (Québec) G1T 1P5. Pour ceux qui le désirent, condoléances par télécopieur: 661-6303. Pour renseignements: 661-9223

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LEBEL

Soeur Gertrude À l'infirmerie Bon-Pasteur, est décédée le 15 novembre 1998, Soeur Gertrude Lebel (Ste-Perpétue), à l'âge de 89 ans, après 66 ans de vie religieuse. Elle était native de Ste-Perpétue, L'Islet. Outre les membres de sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil: ses frères et belles-sœurs: feu Gildas (Alma Chamberland), feu Etienne (Marguerite Bélanger), ses sœurs: Marie-Ange

du 4e de la Résidence St-Antoine pour les bons soins prodigués à notre mère. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Société d'Alzheimer, 1040, avenue Belvédère, Bur. 312, Québec G1S 3G3. Tél. 527-4294. Pour renseignements: 529-3371 Télécopieur: 529-9506

GILBERT

Joseph (Jos) Au centre hospitalier Notre-Dame-du-Chemin, à Québec, le dimanche 15 novembre 1998, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Georgette Bélanger, épouse d'Antonio Langlois, décédé. Elle laisse dans le deuil son fils Jacques; sa belle-fille Francine Pressault; ses petits-enfants, Catherine, Natasha et Nicolas; ses sœurs, Jeanne et Pauline Bélanger-Auger; ses belles-sœurs, Simone R. Bélanger, Aline Gélina, Noëlla Fournier, Lucette Langlois; ses beaux-frères, Jean Auger et Ben Bouchard; une amie de toujours Mme Imelda Farrah et plusieurs nièces, neveux, cousines et cousins. La famille recevra les condoléances au complexe funéraire Urgel Bourgier 745 Crémazie est Les funérailles auront lieu le jeudi 19 novembre 1998, à 11h, en l'église St-Alphonse d'Youville, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Heures des visites: mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22h.

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

moratif aura lieu en l'église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire, le samedi, 21 novembre, à 12h. La famille recevra les condoléances à l'église de 11h30 à 12h. Les témoignages de sympathie peuvent être traduits par un don à la Société Canadienne du Cancer. Pour renseignements: 514-685-3344

LANGLOIS

Georgette Bélanger Au centre hospitalier Notre-Dame-du-Chemin, à Québec, le dimanche 15 novembre 1998, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Georgette Bélanger, épouse d'Antonio Langlois, décédé. Elle laisse dans le deuil son fils Jacques; sa belle-fille Francine Pressault; ses petits-enfants, Catherine, Natasha et Nicolas; ses sœurs, Jeanne et Pauline Bélanger-Auger; ses belles-sœurs, Simone R. Bélanger, Aline Gélina, Noëlla Fournier, Lucette Langlois; ses beaux-frères, Jean Auger et Ben Bouchard; une amie de toujours Mme Imelda Farrah et plusieurs nièces, neveux, cousines et cousins. La famille recevra les condoléances au complexe funéraire Urgel Bourgier 745 Crémazie est Les funérailles auront lieu le jeudi 19 novembre 1998, à 11h, en l'église St-Alphonse d'Youville, et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Heures des visites: mercredi de 14 à 17h et de 19 à 22h.

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

Gonzague À l'Hôtel-Dieu de Lévis, le 17 novembre 1998, à l'âge de 60 ans et 5 mois, entouré de l'amour de tous les siens, est décédé M. Gonzague Larochelle, époux de dame Madeleine Lacasse. Il demeurait à Pintendre. La famille recevra les condoléances à la résidence funéraire Gonzague Valois & Fils 166, Ste-Geneviève St-Isidore jeudi de 19h à 22h, vendredi à compter de 11h30. Le service religieux sera célébré le vendredi 20 novembre à 14h, en l'église de St-Isidore et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, son gendre et sa belle-fille: Serge (Nancy Vermette), Linda (Guy Provost); son petit-fils Raphaël; son beau-père M. Joseph Lacasse; ses frères et ses sœurs: Gisèle (Raymond Blodreau), Robert (Louise Renaud), Colette (Benoît Ferland), Gervais (Marielle Labrie), Huguette (Félix Boulanger), Monique (Michel Bertrand), Denis, Fernand (Luce Faucher), Denise (Gaëtan Fortier); ses beaux-frères et ses belles-sœurs: Henri (Lousette Bisson), Rose-Hélène (Gilles Guay), Gérard (Anne-Marie Boily), Lionel (Marielle), Aurore (Paul Marchoux), Paul (Nicole Vachon), Diane (Gérard Carbonneau), Colette (Émile Nadeau), Clément, Georgette (feu Édouard Lehouc), Pour ceux qui le désirent que vos témoignages de sympathie se traduisent par un don à la Société canadienne du cancer (section Lévis 1000-132), 489, boul. René-Lévesque Ouest Québec G1S 1S2. Pour renseignements: 839-8823 télécopieur 839-0016

LAROCHELLE

## CRITIQUE À l'école de l'OSQ

RICHARD BOISVERT  
Le Soleil

**SAINTE-FOY** — Un concert symphonique à la salle Albert-Rousseau, ça suscite toujours chez moi la même curiosité et ambivalente sensation. À chaque fois c'est pareil. L'acoustique sèche et un peu étouffée de ce « théâtre » me rappelle les disques des années 50 enregistrés par Toscanini et l'orchestre de la NBC que possédaient mes parents, et sur lesquels, souvent, nous nous endormions le soir.

Si j'ai dormi au concert hier soir ? À au moins une occasion, il s'en est fallu de peu. Mais là n'est pas la question. *La Moldau* de Smetana, *Roméo et Juliette* de Tchaïkovski, voilà en plein le répertoire qui avait la faveur du public il y a 35 ou 40 ans, répertoire qu'on retrouvait souvent sur les premiers 33 tours « Hi-Fi ». Riche ment orchestrées, très sonores, ces œuvres passaient sans trop de mal sur ce type de support. Les réentendre de nos jours à Albert-Rousseau, alors que les systèmes de reproduction du son ont tellement évolué, leur redonne donc la bonne vieillesse couleur d'antan. Et quand on a plus ou moins été élevé lâ-dedans, difficile de ne pas y trouver un certain attrait.

Cela posé, et quand même on ferait fi de ces considérations, c'est un bon concert qu'a donné l'Orchestre symphonique de Québec hier soir. Dorian Wilson, chef invité, était de retour au pupitre. La semaine dernière, M. Wilson dirigeait entre autres *Shéhérazade* à Louis-Frédette. Ajustement, changement de salle ? Il m'a semblé que, cette fois, tout était plus précis, en place. L'exécution de *La Moldau*, œuvre un peu mièvre, était propre et efficace. Même chose pour *Roméo et Juliette*, où la guimauve ne dégoulinait pas trop.

### DEUX LAURÉATS

Plus sérieusement, c'était hier la soirée des lauréats du Concours de l'OSQ. Deux musiciens intéressants, quoique timides, Benjamin Bowman, violoniste et Julie-Anne Ferland-Drolet, corniste, ont respectivement remporté les honneurs de cette compétition en 1995 et 1996.

Le premier nous a offert le *Concerto pour violon et orchestre*, op. 14 de Samuel Barber. Capable de magnifiques sons soutenus, flûtes, sans acidité, Benjamin Bowman a un talent certain. Le deuxième mouvement, en particulier, là où on reconnaît le compositeur de l'Adagio, a été l'occasion de

moments poignants et intenses, qu'on doit autant à l'orchestre qu'au soliste. Le petit gars a été très solide aussi dans le troisième mouvement, un morceau d'une grande virtuosité. Cependant, son jeu m'a semblé en général encore peu nuancé, monochrome. Mais il faudrait voir avec un autre compositeur.

Possédant un son chaud, rond, bien enveloppé, Julie-Anne Ferland-Drolet joue très, très bien du cor. Cela est d'autant plus agréable que son instrument est encore assez rarement mis en évidence. Interprété avec naturel (auquel il manquait peut-être une touche de gaieté et d'insouciance), ce *Concerto no 2 en mi bémol*, K. 417 de Mozart était bon comme du bon pain.

Ces jeunes musiciens ont sans doute un talent spécial, mais on se demandera peut-être ce qui les pousse à prendre les mêmes risques que les professionnels établis. Car, il ne faut pas l'oublier, ce sont encore des étudiants. La réponse, on l'avait évidemment sous les yeux hier soir. Ils étaient là pour prendre de l'assurance, se donner davantage de consistance, communiquer plus entièrement leur musique, toutes choses qui, si elles leur font encore défaut, ne s'acquiescent qu'avec le temps.



Le jeune violoniste Benjamin Bowman a été très solide.

## ILS ONT PROUVÉ LEUR SUPÉRIORITÉ SUR GLACE ET HORS GLACE!

Deux ans à parcourir les routes québécoises le confirment: la traction du crampon sans les crampons du Guardex de Yokohama est aussi efficace sur la glace que dans la neige! Acclamé par l'industrie, les journalistes et les consommateurs, le Guardex 600 est vite devenu le radial d'hiver ultime en matière de tenue de route, d'adhérence et de durabilité. C'est maintenant au tour de notre tout nouveau radial d'hiver ultra-haute performance, le Guardex 310, d'éblouir le public automobile! Pour un temps, profitez d'un essai de 30 jours. Tous les détails chez votre détaillant Yokohama.

YOKOHAMA  
**GUARDEX**  
LES SUPERFORMANTS

**Gratuit**  
pose et équilibrage à l'achat de pneus

**SERVICE DE PNEUS CENTRAL inc.**  
1711, route de l'Aéroport  
L'Ancienne-Lorette **871-8281**

UNIPNEU VENTE - SERVICE - PARALLÉLISME - SUSPENSION - FREINS

ACHETEZ MAINTENANT PLUS TARD  
avec réserve de l'approbation du service de crédit

Ouvert les jeudis et vendredis jusqu'à 20h; le samedi de 8h à midi

**OFFRE SPÉCIALE**  
parallélisme des 4 roues seulement  
**35\$** à l'achat de 4 pneus

30 JOURS PROTECTION



GUARDEX 600



GUARDEX 310

**GUARDEX**

### EN BREF

## Le premier enregistrement « live » des Beatles aux enchères

C'est qu'un essai sonore de piètre qualité. Pourtant le premier enregistrement en concert des Beatles récemment retrouvé après 25 ans d'oubli, devrait atteindre les 35000 livres sterling (85000\$) lors d'une vente aux enchères chez Christie's le 10 décembre. Un chef technicien du studio de Bournemouth Gaumont dans le sud de l'Angleterre avait réalisé l'enregistrement en 1963, pour un essai de qualité sonore. Peu impressionné par la performance du groupe, il avait laissé la cassette dormir dans un atelier et ne l'a retrouvée qu'à la

demande pressante de sa fille. « J'ai presque sauté au plafond lorsque j'ai réentendu l'enregistrement après toute ces années », a déclaré celle-ci, Irene Draper, 52 ans. « Je savais que c'était fantastique. » Pendant 25 minutes, les Beatles jouent dix chansons sous les cris de jeunes filles en délire, et leur duo magique, John Lennon et Paul McCartney, qui échantillent des plaques photographiques, a précisé Christie's. Quatre photographies des Beatles prises en coulisses, seront également mises à l'encan, pour un prix estimé de 500 livres (1250\$). (AP)

### MISE AU POINT

Dans la circulaire SEARS - LE MAGASIN DE NOËL en vigueur du lundi 16 au dimanche 29 novembre 1998, veuillez noter les corrections suivantes:  
à la page 9, rabais 30%. Tous les gants et sacs à main pour femmes aurait dû se lire: rabais 30%. Tous les gants et sacs à main en cuir pour femmes.  
à la page 32, Pulls à cols roulés à motifs brodés pour garçons et filles. Pas disponible dans les tailles 7-16 pour garçons.  
à la page 42, Barbecue d'intérieur/extérieur DELONGHI à plaque chauffante. Cet article n'est plus disponible et a été remplacé par un barbecue d'intérieur T-FAL modèle #81641 avec le même rabais et au même prix.  
à la page 66, Rabais 170\$ Scie à onglets combinés, 10 po. Rég. Sears 449,99 Solde 279,99 aurait dû se lire: Rabais 120\$ Scie à onglets combinés, 10 po. Rég. Sears 399,99 Solde 279,99.  
à la page 67, Outil rotatif CRAFTSMAN - Le prix régulier est celui dans le catalogue d'outils Sears 1998 à la page 85.

Dans la circulaire 2 jours seulement en vigueur les samedi et dimanche 21 et 22 novembre 1998, veuillez noter la correction suivante:  
à la page 16, Rabais 20%. Tous les coffres, boîtes et armoires à outils Craftsman aurait dû se lire: Rabais 15% Tous les coffres, boîtes et armoires à outils Craftsman.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

Lévis Subaru

4980, boul. de la Rive-Sud, Lévis  
833-1960

Option Subaru

2505, Henri-Bourassa, Québec  
648-9518

Vachon Subaru

1093, boul. Vachon Nord, Sainte-Marie-de-Beauce  
387-7510

Acadia Subaru

Boul. de la Capitale (sortie Pierre-Bertrand), Québec  
681-6000

# Voici l'occasion de couper le sel.



## Modèles 1999

location **399\$** par mois\*\*



### OUTBACK FAMILIALE

Moteur 2,5 litres, traction intégrale à prise constante, transmission automatique, freins ABS, climatiseur, vitres et portes électriques, roues en alliage.

location **439\$** par mois\*\*



### OUTBACK BERLINE

Lecteur de DC, sièges en cuir, traction intégrale à prise constante, transmission automatique, freins ABS, climatiseur, vitres et portes électriques, roues en alliage.

location **359\$** par mois\*\*



### OUTBACK SPORT

Porte-bagages sport, moteur 2,2 litres, traction intégrale à prise constante, transmission automatique, freins ABS, climatiseur, vitres et portes électriques, roues en alliage.

location **359\$** par mois\*\*



### FORESTER L

Porte-bagages sport, moteur 2,5 litres, traction intégrale à prise constante, transmission automatique, freins ABS, climatiseur, vitres et portes électriques.

**5.9%\***

Avec un tel taux de financement, voici l'occasion de vous offrir la traction intégrale à prise constante de Subaru qui vous assure un maximum de traction et de contrôle sur toute surface. Adieu crampons, pelle et... SEL!

\* Programme de financement de Subaru Canada Crédit à 5,9% offert à l'achat de tout modèle 1999 neuf pour un terme de 48 mois. Autres taux de financement offerts sur place. Un versement initial peut être exigé. Offre d'une durée limitée (30 octobre 1998).  
\*\* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Versement initial de 2 495\$ ou échange équivalent. Transport et préparation inclus. Allocation de 20 000 km par année. 8¢ du km excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sujet à l'approbation de crédit. Offre d'une durée limitée (30 octobre 1998). Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Subaru.

**SUBARU**  
L'atTraction intégrale™